WASHINGTON DC

І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Тел.: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740
New York's Telephone: BArclay 7-4125

РІК LXVII. Ч. 217. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 10-го ЛИСТОПАДА 1960 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, NOVEMBER 10, 1960 No. 217. VOL. LXVII.

ДЖАН ФІЦДЖЕРАЛД КЕННЕДІ — НОВИЙ ПРЕЗИДЕНТ З'ЄДИНЕНИХ ДЕРЖАВ

Сен. Линдон Джансон обраний на віце-президента. Демократи здобули також більшість у Сенаті і Палаті Репрезентантів

КРАЇНА І СВІТ У НАПРУЖЕННІ ОЧІКУВАЛИ КІНЦЕВОГО ВИСЛІДУ ВИБОРІВ



Джан Фіцджералд Кеннеді, новообраний 35-ий президент ЗДА

Линдон Б. Джансон новообраний віце-президент ЗДА

Сенатор Джан Фіцджералд Кеннеді, демократичний кандидат, здобув виразну перемогу у виборах, що тримали у великому напруженні Америку і світ довше ніж звичайно бо аж до рана наступного дня. В середу рано більшість газет подали вже під великими заголовками вибір сенатора Кеннеді на нового президента З'єдинених Держав, хоч кінцевий і остаточний вислід виборів усе ще невідомий навіть у часі, як ця газета має йти на пресу. В середу о год. 8-ій рано ще могли бути деякі сумніви щодо кінцевого висліду воборів з уваги на непідрахованість голосів у кількох стейтах, зокрема в Міннесоті, Іллиной і Каліфорнії, що мають разом 70 електорських голосів Тим не менше сенатор Кеннеді вже тоді мав поважну більшість голосів як у загальному, так і в згаданих стейтах отже йому признано перемогу, ще заки вона буде проголошена офіціяльно. Цього року занотували рекордове чисмо виборців, яке має перевищити дотеперішнє рекордове число виборців із попередніх виборів у 1956-му році, коли воно було понад 62 мільйони. У східніх стейтах була гарна холодна погода, і тут виборці в деяких місцевостях в більшості віддали свої голоси вже в передполудневих годинах. Кеннеді є першим президентом - католиком і він є також першим президентом цієї країни, який є наймолодшим з усіх дотеперішніх президентів — має 43 роки. Його заступник сенатор із Тексасу Линдон Б. Джансон вибраний на віце-президента. Він, що скориставши з дозволу стейтової конституції, кандидував рівночасно на сенатора ЗДА, і виграв вибори, тепер мусітиме з того сенатського становища зрезиґнувати. Ніксон заявив при телевізії, де він слідкував за вислідом, що тенденція в голосуванні виявляє, що він програє вибори. Його дружина, яка була при ньому, мала сльози в очах, коли почула ці слова свого чоловіка. Ніксон сказав: „Коли западе рішення, ми мусимо об'єднатися коло тієї особи, яку виборці вибрали. Я хочу заявити, що сенатор Кеннеді матиме мою повну підтримку, якщо він буде президентом ЗДА". Після того Ніксон заявив що він ґратулює сенаторові Кеннеді за його виборчу кампанію. Кандидат на віцепрезидента Генрі Кебот Ладж заявив був в 4-ій годині по півночі, що, якщо Кеннеді виграє вибори, то він закликає цілу країну, щоб вповні підтримувала нового президента. Сен. Кеннеді слідкував за вислідом виборів в своюму домі в Гаянніс Порті, Масс. Він заявив, що складе заяву аж в 10-ій годині перед полуднем, хіба що віце - президент Ніксон перед тим часом признасть свою поразку. В 9-ій годині ранку ще не було певности, що котрийсь із обидвох кандидатів здобув більшість в таких стейтах, які давали б йому потрібних 269 електорських голосів. Довший час число певних електорських голосів виносило для Кеннеді — 258, а для Ніксона тільки 175. До непевних стейтів належали такі великі стейти, як Каліфорнія (32 голоси), Іллиной (27) і Міннесота (11) — разом 70 електорських голосів. Але в усіх цих стейтах веде перед Кеннеді, і тому радіові і телевізійні стації передавали весь час, що переможцем є сенатор Кеннеді, хоч і додавали, що висліди виборів ще не були певні, бо немає повного висліду виборів з усіх стейтів. Кеннеді здобув такі стейти, як Ню Йорк (45 електорських голосів), Ню Джерзі (16), Конектикат (8), Массачусетс (16) та переміг в численних південних стейтах де йому допоміг до перемоги сенатор Джансон, за яким пішов Південь ЗДА, хоч в деяких стейтах там є більшість некатолицького населення. З цього видно, що цього року у виборах релігія не відіґравала такої важливої ролі, як це було в 1928 році, коли кандидував перший в історії ЗДА католик Ал Смит, губернатор Ню Йорку, якого переміг Герберт Гувер.

Демократи здобули контролю в Сенаті і в Палаті Репрезентантів

Ню Йорк. — Неповні виборчі висліди свідчать про те, що Демократична партія здобула також контролю в Сенаті і в Палаті Репрезентантів. На основі радіових повідомлень із 8 години вранці 9-го листопада демократи мали вже певних 239 конґресменів, а республіканці тільки 144. Демократи вже мають більшість 29-ох конґресменів. В Сенаті демократи мають 62-ох сенаторів, 11-голосову більшість, а республіканці знов залишаються в меншості, вони мали в попередньому Сенаті 35 сенаторів. Тепер вони можуть здобути кілька сенаторських місць, але їм далеко до більшости. Так само в Палаті Репрезентантів республіканці дещо поправлять своє становище, але їм далеко до тих передбачувань, де вони теоретично передбачали, що можуть здобути більшість в Палаті. В стейті Ню Джерзі переміг республіканський сенатор Кліффорд Кейс, який переміг демократа Торна Лорда.

Як голосували визначні американці

Ґеттисбурґ, Па. — Президент Айзенгавер голосував у Ґеттисбурґу, він там зареєстрований як постійний мешканець, бо він туди виїжджає на відпочинок. Мешканці Вашинґтону не голосують. Президент прибув до Ґеттисбурґу 5 мінут перед 7-ою годиною вранці і мусів чекати до 7-ої години, коли міг голосувати. Репортери запиталися Айзенгавера, на якого він голосував, а він витягнув руку з годинником, на якому є портрет його 4-ох внуків, і відповів: „Ось за кого я голосував". — Віце - президент Ричард М. Ніксон голосував в своїй родинній місцевості Віттієр в Каліфорнії разом із дружиною о 7:30 вранці. Він спав тільки 3 години, бо він виборчу кампанію, а після того летів до Каліфорнії. Сенатор Кеннеді голосував разом із дружиною в Бостоні, а після того виїхав до Гаянніс Порту, де чекав на вислід виборів. Ніксон чекав на вислід в Лос Анджелесі. Колишній президент Герберт Гувер голосував в Ню Йорку, а колишній президент Гаррі С. Труман в Індепенденсі, Мізурі. Алмбасадор Генрі Кебот Ладж передбачав перемогу, але не великою більшістю. Гувер відмовився передбачати вислід виборів, на запит, на кого він голосував, відповів, що колишній президент може голосувати тільки на кандидата своєї партії. Кардинал Френсіс Спеллман в Ню Йорку голосував як 80-ий виборець в своїй окрузі, відомий державний муж і дорадник кількох президентів 90-річний Бернард М. Барух голосував в Ню Йорку о год. 7:10 вранці. 76-річний Труман був у виборчому льокалі вже о год. 6.15 вранці.

Українська Громада Шикаґа відзначила Листопадові роковини

Шикаґо. — В неділю 6 листопада заходом Ліґи американців українського походження відбулося тут в Авдиторії школи св. О. Миколая, при вщерть виповненій залі, традиційне Листопадове свято з приводу 42-их роковин Листопадового Зриву. Головну промову виголосив д-р Омелян Тарнавський з Шикаґо, колишній старшина УГА. На мистецьку частину свята склалися виступи д-ра Василя Тисяка, відомого тенора з Торонта, духова оркестра СУМА ім. Павлушкова під управою проф. Ів. Повалячека, яка відіграла в'язанку стрілецьких пісень і американський гимн, чоловічого хору „Сурма" і жіночого хору 22-го Відділу СУА під управою Юрія Яримовича і пані Роми Турянської, яка рецитувала „Пісню про стрілецьку шапку" Анатоля Курдидика. Акомпаніювали п-ні Марта Ґарбович і проф. Василь Шуть. Листопадове свято попередили панахиди і молебні по українських церквах за героїв Листопадового Зриву. Під час свята зложили присутні понад 200 дол. на українських інвалідів.

В найближчу суботу відбудеться в Шикаґо концерт Веселого Львова, влаштований кружком колишній львов'ян. Крім цього в суботу 12 і в неділю 13 листопада відбудуться в Шикаґо міжнародні обжинки і базар, влаштовані заходом міста у великій залі Нейві Пір над озером Мишиґен. В імпрезі візьме участь українська група, зокрема українки із 22-го Відділу СУА, які влаштовують мистецьку виставку і базар з продажем українських стилевих речей. Українські страви будуть продаватися в українській гостинниці, зорганізованій жіноцтвом із Золотого Хреста. У мистецьких виступах під час цієї імпрези візьмуть участь танцювальні групи СУМА ім. Павлушкова й інших товариств. Відбудеться ця імпреза під патронатом Ліґи і Об'єднання Громадських Організацій Шикаґо.

В АМЕРИЦІ

● **До Ню Йорку** прилетіли дві шведські княжни, 23-річня білявка Бріґітта і 22-річна чорнявка Дезіре. Вони відвідують Шикаґо, Ню Йорк і Вашинґтон, та інші міста, бо цікавляться фізичним вихованням та дитячими садками. Вони є перший раз в Америці. В Ню Йорку вони будуть на 50-річчю Американсько-Скандинавської Фундації, яке будуть відзначати у вівторок 15-го листопада. Їх вітали на летовищі в Ню Йорку шведський амбасадор до ЗДА і шведський генеральний консул в Ню Йорку та комісар міської управи для справ публічних справ.

● **Банкир Джан Б. Норт,** який 21 рік був на Кубі, і який тепер покинув цей острів, заявив, що на Кубі прийде до кривавої нової революції, яка скине теперішній комуністичний режим Фіделя Кастра.

● **49-річний** комуністичний провідник Генрі Вінстон, який відбуває кару 8-річної тюрми за комуністичну підривну діяльність, домагається від уряду відшкодовання в сумі одного мільйона долярів за те, що в'язничні лікарі поставили йому фальшиву діягнозу і внаслідок цього він утратив зір. Лікарі гадали, що він нездужає на високе тиснення крови, а пізніше виявилось, що він мав тумор у мозку, після операції якого Вінстон утратив зір.

● **В готелі „Ню Йоркер"** в Ню Йорку вибухла пожежа, внаслідок якої померла одна особа на удар серця, а 12 осіб були затроєні димом і їх перевезли до шпиталю.

● **Цього року** президент Айзенгавер вислав побажання народам в СССР, а не совєтському урядові з приводу відзначування жовтневої революції. Звичайно президент складає побажання голові держави і народові, який відзначає роковини своєї країни.

● **Підприємець Ричард Л. Спікер** заявив на зборах в Луївіллі, Кентаки, що американський промисл мусить щораз більше стосувати механізацію праці, щоб витримати конкуренцію з закордонними державами. Він домагається, щоб автоматизацію вводити до поширювання деяких товарів, бо це зменшує кошти висилки цих товарів.

ЗДА не допустять до збройної участи комуністів у війні в Альжирі

Париж. — Речник французького уряду Жак Куп де Фрежак відчитав приготовану заяву на пресовій конференції, що французький уряд дістав інформацію, що „американці не толеруватимуть комуністичної інтервенції в альжирському конфлікті, так само, як не толерували її в конґолійському конфлікті". Під висловом „американці" — за інформаціями преси — треба розуміти головну кватиру збройних сил Північно-атлянтійського пакту (НАТО). Північна Африка належить до обширу, охопленого оборонним пляном НАТО, але альжирські мусульманські націоналісти не визнають цього і недавно гостро таврували Вашинґтон і НАТО за постачання зброї Франції, яка з черги ту зброю використовує проти мусульманських партизанів. Названий вгорі речник французького уряду заявив, що мароккаиський наступник престолу Муляй Гассан виявив під час свого останнього перебування в Лондоні, що арабські націоналісти з Альжиру зажадали від Марокка з'ясування його позиції впродовж трьох тижнів щодо дозволу комуно-китайським і північно-в'єтнамським „технікам" вичалити в мароккаиських портах. Чи і які практичні приготування зробили ЗДА для протидіяння цим комуністичним плянам щодо північної Африки — газети не подають.

Політична Комісія ОН все ще шукає за резолюцією про роззброєння

Об'єднані Нації. — Політична Комісія Об'єднаних Націй продовжувала в минулий понеділок наради над справою міжнародного роззброєння, не знаходячи виходу із сліпого кута. Маляйський репрезентант Каміль слушно звернув увагу, що всяке навіть порозуміння щодо світового роззброєння насправді буде безвартне, поки не приступить до нього також комуністичний Китай із своєю щораз більшою збройною силою. Але він погодився на думку д-ра Віктора Беляунде з Перу, щоб прийняти „малу і скромну" резолюцію, яка поручала б тільки відновлення переговорів про міжнародне роззброєння між великодержавами, не входячи в суть самих переговорів, ані в методу ведення їх. Беляунде підтримав резолюцію, зголошену Канадою, яка пропонує створити малу комісію з кількох неатомових країн, які мали б на цілі тільки посередництво у справі відновлення переговорів про роззброєння між ЗДА і СССР. Дебати над цією справою ведуться далі.

Резервові фонди Світового Банку збільшилися до $531,500,000

Ню Йорк. — Резервові фонди Міжнародного Банку для відбудови і розвитку, Світового Банку, збільшилися до $531,500,000 в першій чверті цього фінансового року яка закінчилася 30-го жовтня 1960, і були на $22,700,000 більші в порівнянні з вереснем 1959 р., коли вони виносили $508,800,000. Резервові фонди збільшилися внаслідок чистих прибутків, які виносили $15,100,000. Прибутки виносили $40 500.000, а видатки — $24,900.000. В цьому кварталі Світовий Банк дав 6 позичок на суму $203,-940,000, з чого користали Колюмбія, Ель Сальвадор, Індія, Ізраїль, Пакістані Панама. Досі число позичок виносило 271 для 54 держав на суму $5, 384,500,000.

Страйк унерухомив залізничий і корабельний транспорт у Бразилії

Ріо де Жанейро, Бразилія. — Внаслідок страйку півмільйона залізничих і портових робітників, що охопив Бразилію в цій країні був припинений у вівторок дня 8 листопада увесь комунікаційний і транспортовий рух. Поліція ув'язнила 87 страйкуючих робітників і військо обсадило залізничі стації і корабельні доки в Ріо де Жанейро. Згідно з твердженнями бразилійської поліції, страйк зорганізований комуністами. Почався він зараз на другий день після проголошення аранжованих комуністами генеральних страйків в Арґентині, де в понеділок дня 7 листопада страйкувало три мільйони робітників, і в Чіле, де 24-годинний протестаційний страйк вилився в бурхливі демонстрації і в сутичках з поліцією. Члени арґентинських робітничих спілок проголосили свій страйк проти президента Фрондізі, який поклав своє вето проти законпроєкту про збільшення заробітних платень. Бразилійський президент Кубічек мав одержати від арґентинського міністерства закордонних справ інформацію що страйковий рух в країнах Південної Америки організує совєтська амбасада в Монтевідео, Уруґвай, й що страйки в Арґентині, Чіле та Бразилії є тільки початком широкої страйкової акції.

На конференції про сучасне становище в Україні виступить очевидець, що перебував там до 1957 р.

Ню Йорк. — Головна делеґація Закордонного Представництва УГВР у ЗДА і дослідно - Видавниче Об'єднання „Пролог" влаштовують у суботу дня 12 листопада ц. р. конференцію на тему „Сучасне становище в Україні". У програмі конференції, що проходитиме в залях Українського Інституту Америки в Ню Йорку при 2 Іст 79 вулиці і що її відкриє Микола Лебедь, та якою проводитиме д-р Любомир Ортинський, передбачені доповіді інж. Богдана Чайківського про проблеми народного господарства України, д-ра Василя Маркуся п. н. „Українська культура в Прокрустовому ложі" д-ра Мирослава Прокопа п. н „Причини наступу Москви питання української самооборони". Виступить теж у конференції із доповіддю про Україну в роках 1944-1957 п Степан Чорній, донедавній артист театру ім. М. Заньковецької і директор однієї з десятирічних шкіл в УССР.

МЕКМІЛЛЕН ЗАПЕВНЯЄ ОПОЗИЦІЮ ПРО БРИТІЙСЬКУ КОНТРОЛЮ НАД БАЗАМИ ЗДА

Лондон. — Відповідаючи на атаки опозиційних послів у Палаті громад, спрямовані проти консервативного уряду за його згоду на встановлення на території Великої Британії бази для підводних американських атомових човнів, озброєних у ракети Поляріс, британський прем'єр Мекміллен запевнив опозицію, що Велика Британія матиме таку саму контролю над цією базою, як вона має її над американськими летунськими і ракетними базами у Великій Британії. Мекміллен заявив, що З'єдинені Держави не застосують ракет Поляріс без попередньої консультації з британським чи іншими урядами, за вийнятким хіба надзвичайної потреби, коли ці ракети будуть випущені у відповідь на несподівану ракетну атаку евентуального аґресора. Велика Британія не буде настоювати тоді на консультацію, бо тільки негайна протидія збоку ЗДА чи інших союзників може спинити аґресію в такій ситуації. Щож до контролі над підводними човнами, то вона не може бути докладно така сама, як над американськими бомбардувальниками, бо підводні човни перебуватимуть на території Великої Британії тільки в коротких промежутках часу і будуть перебувати здебільша далеко від берегів Великої Британії. В дальшому Мекміллен настоював на тісній співпраці із ЗДА для оборони вільного світу.

У Франції посилюється спротив проти політики де Ґоля в справі Альжиру

Париж. — Зростає спротив проти плянованої де Ґолем розв'язки альжирської проблеми, значить встановлення якнайшвидшого перемир'я в Альжирі і визнання її незалежною державою. Цей спротив грозить відкритою революцією проти де Ґоля, яка виявилася в резиґнації видатних французьких урядовців і військовиків в Альжирі. Так, нанаприклад, зрезиґнував із свого становища Андре Жакомет, заступник французького генерального делеґата до Альжиру Поля Делюврiє і разом з ним теж інші високі урядовці французької адміністрації в Альжирі. В цій ситуації де Ґоль скликав надзвичайне засідання з прем'єром Дебре і шефом оборони Франції ген. Полем Елі. В політичних колах переконані, що де Ґоль рішений перевести свій плян в справі Альжиру за всяку ціну, не зважаючи на увесь можливий спротив. Одним із перших заходів у цьому напрямку мало б бути проголошення перемир'я, навіть, якщо цього було б треба, одностороннього, яке визначало б відтягнення французьких військ із бойових операцій без попередньої домови з альжирськими повстанцями. Група французької молоді в Альжирі розкидує тепер летючки, в яких закликає французьких вояків до відкритого бунту й організування саботажів проти заходів де Ґоля.

Касавубу домагається, щоб він репрезентував Конґо в ОН

Об'єднані Нації. — Президент Конґа Жозеф Касавубу виголосив в минулий вівторок коротку промову, в якій домагався, щоб делеґація, очолювана ним самим, була визнана як репрезентація Конґа в Генеральній Асамблеї. До цього часу Мандатна Комісія стрималась з визначенням, хто має репрезентувати Конґо, з уваги на суперницькі спори між різними конґолійськими групами. Промова Касавубу була в поміркованому тоні, він не атакував нікого й не критикував місії Об'єднаних Націй в Конґо. Зате обидві інші промовці, що виступали в цій справі — речник комуністичної Ґвінеї і Валеріян Зорін від СССР — лаялися проти Касавубу, як проти „ставленика" західніх країн, та зокрема закидали Бельгії і З'єдиненим Державам, що це вони „заплатили дорогу" Касавубі до Ню Йорку. Генеральна Асамблея має радити над резолюцією восьмох африканських країн, яка закликає місію ОН в Конґо, щоб вона вможливила зібрання тамошнього парляменту. Ця резолюція іде по лінії амбіції прокомуністичного ватажка Люмумби, який має в т. зв. „кадовбовому" конґолійському парляменті більшість.

Мекміллен знову закликає до господарської єдности Заходу

Лондон. — Англійський прем'єр Гаролд Мекміллен повторив свої давні заклики до економічної єдности Заходу у своїй промові в минулий понеділок на відкритті триденної конференції Асоціяції европейської вільної торгівлі, яка охоплює сім так званих „зовнішніх країн": Англію, Швецію, Норвеґію, Данію, Швайцарію, Портуґалію і Австрію. Другим „внутрішнім" европейським економічним бльоком є Спільний господарський ринок шістьох західньо-европейських континентальних країн: Західньої Німеччини, Франції, Італії, Бельгії, Голляндії і Люксембурґу. Мекміллен підкреслював, що замало одної мілітарної сили, а треба мати ще силу економічну і поручав змагати до єдности. Лондонські наради будуть стосуватись способів знайти поміст до згоди і співпраці з Спільним господарським ринком, без взаємної митної війни.

У СВІТІ

● **Комуністичні уряди Польщі,** Чехословаччини і Мадярщини погодилися співпрацювати з Ізраїлем у виготовлюванні акту обвинувачення проти Адольфа Айхмана, нациста, що був головним автором і виконавцем пляну винищення шістьох мільйонів жидів за Гітлера. Ці уряди повідомили Ізраїль, що вони збирають відповідні матеріяли і передають їх до розпорядимости Ізраїлю.

● **Група англійських соціялістів** виступила з диким проєктом, щоб Партія Праці офіційно жадала від англійського уряду — запросити до Англії комуно-китайського вождя Мао Тсе-тунґа, бо його візита нібито мала би сприяти східньо-західньому замиренню. Та група англійських соціялістів спеціяльно студіює китайські відносини, але їх „студії" очевидячки йдуть по лінії китайських комуністів.

● **У Франкфурті** в Західній Німеччині арештовано д-ра Ґергарда Боґне, 58-літнього адвоката, запідозрілого в тому, що він помагав складати реєстри дійсних і здогадних невиліковальних хворих задля винищування їх за гітлерівського режиму.

● **У Москві** видали „атляс" відверненої сторони Місяця, на якому подано всі дані, отримані від Луніка IV, вистреленого 4 жовтня мин. року довкола Місяця. Цю вістку подано в англійській пресі — без коментарів про вартість того „атлясу".

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sun s, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917, — authorized July 31, 1918
Адреса: SVOBODA", P.O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

Новий Президент

У вівторок 8-го листопада, у перший вівторок після першого понеділка листопада, американський нарід вибрав дотеперішнього сенатора Джана Фіцджералда Кеннеді на 35-го з черги президента З'єдинених Держав.Кеннеді буде наймолодшим президентом в історії цієї країни і першим католиком на цьому найвищому пості. Дотеперішній сенатор Линдон Б. Джансон обраний на віце-президента.

Хоч одні виборці мають сьогодні піднеслий настрій радости і тріюмфу, а інші відчувають свою поразку, проте одні й другі об'єднані в спільному для всіх вдоволенні: що врешті скінчився період нервового вичікування й передвиборчих атак та контратак двох суперників і нарід вирішив, кого він собі бажає. І — за славетньою американською традицією — вчорашні „ворожі" табори вже нині об'єднані у визнаванні принципу пошанування волі народу, згідно з цією волею будуть льояльні супроти нового Президента і в усіх своїх політичних діях матимуть на увазі скріплювання його авторитету як найвищого репрезентанта не однієї партії, а цілого народу й цілої держави.

Виходячи з становища, що у висліді кожноразових американських президентських виборів нема переможених, бо всі є переможцями, перемогла знову демократія в своїй клясичній американській формі, яка притаманна способові думання і відчування всіх громадян цієї благословенної країни — та демократія, без якої 180 мільйонів американців, незалежно від їх обласного і національного походження, не уявляють собі взагалі цієї держави. Президент З'єдинених Держав, згідно з конституцією ,має у своїх руках більшу владу ,аніж конституційні монархи чи будь-котрий президент іншої країни, за вийнятком, може, Франції. Проте, він ніколи не забуває, що є тільки речником народної волі, а не будь-якої його кляси, верстви, групи чи партії, і що тому він у своїй 4-річній каденції мусить дбати за добро цілости країни, за зріст її мілітарної і економічної потуги, за добро її народного господарства за виконання всіх вимог, що випливають із зросту населення, за вдоволення щораз більших потреб культури й шкільництва, і в найперший мірі — за переможне ставлення відпору совєтському імперіялізмові.

Новий президент — 35-ий з черги — має всі дані для такої ролі лідера американської нації і лідера всього вільного світу. Молодий в розквіті своїх сил ,повний енергії і амбіції з подивугідною роботящістю, з великим політичним стажем, з понадпересічним даром красномовности і полемічної діялектики ,знайомий з американською законодатною машиною, заінтересований однаково проблемами закордонної політики, як і внутрішнім життям країни, — людина приступна, але звикла тримати себе з великою гідністю, людина великої освіти і глибокого таланту. Чи не можна було всього цього сказати і про вчорашнього противника? Насправді, вже з нинішньої перспективи треба признати рацію деяким західньоевропейським коментаторам, які — придивляючись американській передвиборчій кампанії і не дуже розуміючи американську психіку — твердили, що американці зчиняють „багато галасу знечев'я"

Не був даремний галас з приводу вибору нового мешканця Білого Дому, бо ішло про вибір нового провідника нації й держави. І це річ тривка. Річчю проминальною і „даремною" це передвиборчі агітаційні аргументи „за" і „проти", які з моментом перехилення виборцем механічної „ручки" у будці голосування — стали безвартними а нині вже цілком анахронічні і, скоро забуваються.

За французької монархії існував освячений традиційний звичай: після смерти короля, ще поки його похоронили — негайно вступав на престіл його наступник і на окремій церемонії проголошувано: „Король помер — хай живе король!" Президент Айзенгавер ще урядує ,але вже при обсервації співучасті нового президента, який тим часом збирає від своїх громадян та з усіх кінців світу ґратуляції і побажання найбільших успіхів у тій гігантській праці ,що на нього чекає. І ми до цих бажань присднуємось як та національна група американських громадян, якій подвійно лежить на серці розвиток і могутність З'єдинених Держав, бо з тією могутністю пов'язані і надії України.

Чого боїться Москва

Точно рік тому в днях 3 і 5 листопада, офіційні органи совєтського уряду і партії „Правда" й „Ізвєстія" відзначили в окремих статтях „150-річчя встановлення дипломатичних взаємин між Росією і ЗДА". Нав'язуючи до „історичних", мовляв, відвідин Хрущова у ЗДА у вересні 1950-го року і до його деклярацій та деклямацій про „традиційну дружбу народів СССР і ЗДА", в тих статтях дано перегляд розвитку „дружніх взаємин" між обидвома країнами і навіть вміщено фотокопію листа американського уряду з 10 липня 1809 р. в справі встановлення дипломатичних взаємин між громадянами ЗДА і „підданими" царя Росії.

За один цей рік проплило чимало води у моря, з „історичних відвідин" Хрущова у ЗДА — після У-2 і зірваної вершинної конференції у Парижі — залишився ,пшик", і ,Правда" та „Ізвєстія", переставши деклямувати про ,традиційну дружбу", починають викривати „загарбницьку", мовляв, політику ЗДА, друкуючи цитати і фотостати з документів, що мають свідчити про інтервенцію ЗДА у відношенні до „єдиної, неділимої Росії". Виступили з такими „ревеляціями" московські „Ізвєстія" 4 листопада 1960 р.

Наведені „Ізвєстіями буцім то для пригадки амбасадорові ЗДА в ОН Джеймсові Водсвортові „факти американської інтервенції" на Сибіру і Далекому Сході не дають поза загально відомими речами нічого нового. Але водночас із цим московські „Ізвєстія", намагаючись представити ЗДА, як „розчленителя Росії", подали деякі цікаві цитати з американських мемуарів в 1918 - 1919 рр., які свідчать про те, що З'єдинені Держави мали в той час не тільки цілком здоровий погляд на справу звільнення з-під царського ярма народів, але й навіть програму розв'язки ситуації на цих теренах.

Цікаві, зокрема, цитовані „Ізвєстіями" місця книжки „Довірочні папери полковника Гавза", що були видані в Лондоні 1928 року і які стосуються відомих 14 пунктів Вилсона. Полковник Гавз, один із найближчих співробітників президента Вилсона, писав тоді цілком конкретно: „Найперше виникає питання чи російська територія є синонімом поняття території, яка належала колишній Російській імперії. Ясно, що так воно не є, бо ж точка 13-та із 14 відомих точок Вилсона говорить про незалежність Польщі, і тому вже той факт виключає територіяльне відновлення імперії .. Це визначає принаймні також конечність визнання де факто мировою конференцією урядів, які репрезентують фінляндців, естонців, литовців і українців. Цей початковий акт визнання повинен бути зумовлений скликанням національних зборів для встановлення урядів де юре зараз же після того, як мирова конференція визначить кордони цих нових держав". Ілюстровані ці цитати в „Ізвєстіях" ще й фотокопією мапи европейської Росії опублікованої в книжці американського дипломата Д. Г. Міллера „Мій щоденник з мирової конференції в Парижі". На цій мапі території балтійських держав, Польщі й України відокремлені границями від властивої Росії.

Напрямні американської політики 1918-1919 рр., як і доктрина Монро у минулому сторіччі свідчать про те, що в основу американської зовнішньої політики у відношенні до Росії були покладені здорові й правильні ідеї. І саме це викликає лють Москви і її намагання представити ЗДА як інтервента і розчленителя Совєтського Союзу.

ПІСЛЯ ВИБОРУ ПРЕЗИДЕНТА

Вибір Джана Фіцджералда Кеннеді на нового президента ЗДА на наступних чотири роки закінчив надзвичайно затяжну, наполегливу і енергійну передвиборчу кампанію, яка глибоко хвилювала величезну частину американської спільноти. Рішення американського виборця до великої міри, так би мовити, зліквідувало непевність майбутнього, хиткість в опінії одиниць і групи. Але це сталося тільки до певного степеня, і хоч на своєму внутрішньому відтинку ЗДА будуть політично стабілізуватися, в економічній проєкції ще якийсь час даватимуть себе відчувати наслідки цього двобою за здобуття найвищого посту в Америці. Бо політичні події дуже глибоко впливають на господарські процеси і потрясають економічним життям.

Здається, внутрішньополітичні події не в меншій мірі зумовлюють розвиток господарських процесів, бо, не зважаючи на частинне втихомирення по від'їзді Хрущова і часткове привернення міжнародного балянсу в користь ЗДА у висліді невідповідальної хоч детально калькульованої поведінки московського диктатора на нарадах ОН, американське народне господарство і далі перебуває в ринковому імпасі. І очі тих, що аналізують економічне положення в ЗДА, все ще звернені в сторону індивідуального американського споживача, що не без причини був поважно здезорієнтований виборчими кличами обох кандидатів. Всякого роду передбачення взаємно заперечувались, а завзятість кампанії збивала пересічного громадянина спантелику. Досить пригадати тут дещо з недавнього минулого. І так, в передостанній виборчій кампанії боротьба між президентом Айзенгавером і губернатором Стівенсоном не була така завзята і не проводила її глибока непевність. Було майже ясно, що Айзенгавер переможе. Тому восени 1952-го і 1956-го років господарське положення країни було добрим. Рецесії прийшли в 1953-му і 1957-му роках. Інакше було в кампанії 1948-го року, коли кандидували Трумен і Дюї. Передвиборча кампанія й тоді була дуже гострою, і її вислід був найбільшою несподіванкою. Осінь 1948-го р. визначалася, як і тепер, господарським імпасом, що закінчився серйозною депресією в 1949-му році. Виходило б, що економічне положення Америки до високого ступня залежить від витрати суспільної енергії під час виборів. Тим більше, що надзвичайно інтенсивна кампанія послаблює також до великої міри і успішність економічних заходів уряду.

Отже, американський споживач був здезорієнтований. Чому? Кличі, господарсько-соціяльна філософія, засоби кампанії і особистості кандидатів були такі відмінні і мали так багато аргументів „за" і „проти" в обох випадках, що громадянин - виборець вагався і замість іти щось купувати ,сидів при телевізорі, радіо або на політичних зборах політично себе просвіщаючи, а американський ринок тим часом був в застої.

Віце - президент Ніксон заступав поступову республіканську лінію, традиційну американську політику вільної ініціятиви та вільного підприємства, з тенденцією обмежених урядових видатків та стабільного доляра, ступневих і обмежених соціяльних реформ, холодної, зрівноваженої і, хоч рішучої, але мирної політики. Його принципи хоч у своїй основі правильні, в детальній аналізі були для багатьох незадовільні. І тому, зокрема, коли йде про соціяльно - економічне законодавство, світ зорганізованої праці загально об'явився проти нього. Віце - президентові закидувано нерішучість .

Сенатор Кеннеді, стоячи на демократичній плятформі, обіцяв поважні зміни в соціяльно - економічному законодавстві. Гелбрейт, господарський дорадник Кеннеді, каже, що завданням уряду є скеровувати народне господарство в тому чи іншому напрямі, тобто, коли в країні є доволі телевізорів, він повинен дбати про те, щоб менше продукували телевізорів а більше будували шкіл, мешкальних домів, і т. ін. І хоч програма Кеннеді дуже сприятлива для бідніших прошарків суспільства, багато громадян призадумалося над тим, звідкіля демократичний уряд здобуде фінансові засоби для реалізації своєї програми. Може податки підуть вгору, може прийде інфляція доляра?

Виборець вагався кілька місяців, а в міжчасі його індивідуальний прибуток підносився, і сьогодні він на 3.4 більйона більший, як був у першій половині 1960-го року. Але виборець не купує й не витрачає грошей; його ощадності наростають, а тим часом ринкові процеси переходять в стагнацію. Внаслідок труднощів із золотом доляр дещо тратить свою вартість; ціни підносяться, і сьогодні вони на один відсоток вищі від цін, які були рік тому.

Загально зниженої тенденції в американському народному господарстві немає; продукція сталі залишається на давньому рівні; авта продаються відносно добре; замовлення на нові товари і роздрібна торгівля дещо піднеслися. Відносно добре і в будівельній промисловості.

Щоб оживити економіку, Федеральна Резервова Система плянує дальші кредитові полегші. А консумент, від якого залежить доля американських господарських процесів, ще „спить", не отрясшися ще з передвиборчого шоку. І хоч в загальному зарисі вже можна собі уявити, по якій лінії піде економічна політика нового уряду ЗДА, деталів і практичного застосування передбачити не можна. А чим довше споживач - громадянин буде в непевності, тим гірше для американської економіки.

М. Ч.

ШОБ СТАТИ ЛАВРЕАТОМ НОБЕЛЯ...

Довга, не рожами, а колючою терниною вистелена дорога до великого почесного у світі відзначення Нобелівською нагородою. Установою, яка щорічно надає це відзначення найбільш заслуженим мужам світу, є, як відомо, Шведська Академія у Стокгольмі. Засновником цієї Академії був у 1786-му році шведський король Густав III ,який взорував її на славній Французькій Академії. Цей високоосвічений монарх багато подорожував по Европі і захоплювався високим культурним стандартом Франції і в. результаті тих подорожей вирішив поставити свою країну на інтелектуальному рівні квітучої музами Франції. Основним завданням заснованої ним Академії було піклування про розвиток шведської літератури та мистецтва. Щойно під кінець 19-го століття Шведська Академія вичлила на широкі, інтернаціональні води. Це сталося завдяки поважному фінансовому вкладові в її скарбницю шведського багатія, Нобеля. Своє рішення цей фінансовий маґнат перевів без порозуміння з ріднею, навіть не порадившись з юристами, яких він не любив, і тому члени Академії та інші впливові особи мусіли докласти багато зусиль, щоб заповіт Нобеля став повноправним, леґальним.

Дуже цікаві деякі закулісові проблеми цієї Академії, а також спосіб вибору кандидатів на Нобелівську нагороду

Треба знати, що кожне рішення Академії зустрічається з гострою критикою світової культурної та наукової еліти, і деколи „ображені" держави навіть дипломатичними шляхами „доходять своїх прав". У ділянці літературознавства, першій і найважливішій для лавреатів, офіційними суддями є вісімнадцять дбайливо обраних членів Академії. Кожний із них, згідно з неписаним законом, мусить мати шістдесят років, бути знаним фахівцем у своїй ділянці, а також — і це головне — повинен відзначатися феноменальним знанням світових мов, перфектним знанням „клімату", в якому живе, творить і здобуває славу кожний із численних кандидатів на Нобелівську нагороду.

Кожного року під кінець жовтня відбуваються урочисті проголошення імен, що їм Академія надає своє високе відзначення. Крім світового розголосу - визнання, кожний щасливець - лавреат дістає на руки чек на суму сорок тисяч долярів. До речі, одним із 18-ти членів цього високого шведського літературного „синедріону" є головний секретар ОН. Даг Гаммершилд. Він, як високопоставлена фіґура, мусить докладати найбільше зусиль, щоб своїм рішенням - голосом не наразити своєї особи (тобто свого посту в ОН) на закид в політичних симпатіях або антипатіях.. Давніше одним із членів цієї вісімнадцятки був також духовник шведської Церкви.

За своєю професією члени цієї вісімнадцятки є: письменники, лінґвісти, історики та літературні і мистецькі критики. У взаємних контактах, зокрема під час довгих засідань - дебат і студій вони титулують один одного скромним титулом „пан" або символічним окресленням: „один із вісімнадцятки".

Від початку жовтня аж по кінець наступного року вісімнадцятка збирається кожного четверга в приміщенні біля королівського палацу, дебатуючи над своїми нелегкими завданнями. Потім всі разом ідуть на вечерю до аристократичного ресторану, де за традиційним „пунчем" продовжують свої медитації .Окрім світових нагород, ця славна вісімнадцятка призначає ряд менших нагород своїм землякам, щоб таким чином продовжати започатковану королем Густавом традицію — підносити культурний рівень свого народу .

Кожного року Шведська Академія звертається з дискретним зверненням до цілого ряду світових інституцій, університетів та до відомих в літературі, мистецтві і науці осіб, щоб дістати суґестії, а також імена кандидатів на відзначення. День 1-го лютого є остаточною датою прийняття аплікацій з усіх кінців світу. Також попередні лавреати нобелівської нагороди мають право виставляти своїх кандидатів або подавати суґестії щодо намічених осіб. Приблизно п'ятдесят кандидатів-номінатів приходить кожного року до Стокгольму, і з-поміж цього числа згадана вісімнадцятка вибирає кількох щасливців, щоб винести їх на світовий п'єдестал.

Цілу весну й літо йде важка робота над вибором, і щойно восени окремим таємним голосуванням западає остаточне рішення. Аж до останньої хвилини перед офіційним проголошенням мало хто в світі знає про нових „безсмертних". Широко пливуть у світовій пресі самі лише здогади.

Як зазначає один автор, у виборі членів вісімнадцятки годі усунути в тінь один важливий чинник: шведський національний характер її персонального складу. Ці аристократи духа, люди високої науки — таки завжди патріоти своєї країни З цих причин не маловажним також є політична ,сторінка, сказати б державна рація, якою кермуються господарі - пани Нобелівської нагороди.. Послідовно під кутом шведської закордонної політичної лінії призначаться щорічні нагороди. Ми скажемо: на нашій плянеті, у теперішніх часах — ніяк не втечеш від політики! Навіть в аполітичній літературі світового засягу. Це між іншим і є причиною, чому до ряду кожнорічних лавреатів Нобелівської нагороди не попав ще ні один український поет, письменник, науковець або державний муж. . Сапієнті сат!

А. Ч.

Вимагають на допомогу закордонові 5-ох більйонів долярів

Вашингтон. — В державному департаменті вже тепер обмірковують висоту суми, яка буде потрібна на допомогу закордонові у фінансовому році, що почнеться 1-го липня 1961-го року. Фахівці заявляють, що без огляду на те, хто буде президентом ЗДА, видатки на закордонну допомогу мусітимуть збільшитися до п'ятьох більйонів долярів, бо про таку суму згадують Міжнародна Адміністрація Співпраці і Бюджетове Бюро. Цього року уряд вимагав на цю ціль $4.200.000.000, але Конґрес признав тільки $3,800,000,000. В політичних колах гадають, що в найближчих роках треба буде вести таку економічну політику, щоб упромисловити південну частину вільного світу, бо досі промисл концентрувався головним чином в країні північної частини Европи і Америки.

Ф. Лукіянович

СНІГОВА ЛЮДИНА

Кілька років тому, коли відбувалося коронування принцеси Єлисавети на королеву Англії, до пишної британської корони Едмунд Гіллярі додав ще один символічний самоцвіт: він здобув Монт Еверест у Гімаляях, найвищий вершок у світі і за цей подвиг був нагороджений шляхетським титулом.

Ще тоді почув він у Гімаляях, як тубільці згадували про існування снігової людини, і тому рішив вернутися, перевірити правдивість цих чуток та простудіювати умовини життя на гірських висотах.

У половині вересня Едмунд Гіллярі вже розбив свої шатра в долині річки Ровалінґ, близько Тибету, що на своєму бігу має три селища: На низу — Чімі Кочі, по середині — Бедінґ, а на самій горі — На. Лежать вони на висоті 3, 4 і 5 тисяч метрів, і населення всіх трьох становить кругло 200 душ. Тубільці плекають бараболю та іншу городину, випасають яки (порода корів) та вівці і живуть в колибах з каменю. Полюють вони на оленів, кіз та фазанів. Крім того водяться там малі гризуни, багато порід малого птаства, здичавілі пси, вовки і з довгою шерстю снігові леопарди. На зиму населення спускається у нижчі два села ,а на літо у горішні два.

Крім звичайного альпійського виряду, Гіллярі взяв із собою потужні далековиди і телескопи до фото- і фільмових апаратів. А до рушниць запасся спеціяльними набоями із слізними газами .Одначе з огляду на пізню пору року і глибокі сніги, виринули труднощі з постачанням і Гіллярі призадумався над гелікоптерами. Безперечно, це був би найлекший спосіб транспортації, але лопотіння пропелерів могло сполошити снігову людину .

Згідно з описами тубільців, снігова людина або єті, як її звуть, є двох порід: мітеґ — мавподібне створіння, з червонавим темним та сірим волоссям, заввишки понад метр, і чутер — тільки червоноволосе з мавпо — або людоподібним обличчям без заросту по середині, заввишки два з половиною метри. Обидві породи можуть ходити на двох або чотирьох ногах, замість голосу видають високий свист і заносять неприємним запахом .

Менше з них, мітеґ, живиться м'ясом і нападає на людей Натомість чутер є переважно веґетаріянцем, обережний і на зиму ,подібно як ведмідь, засипає. Чи чутер є ведмідь?

На східніх землях Тибету, невідома у Гімаляях живе рідкісна порода т .зв. синього ведмедя. Колір його шерсти димово - сірий або золотистий. Тому є здогад, що тубільці ототожнюють чутера з синім ведмедем. Проте, у всіх трьох селищах відомий є єті, що залишає свої сліди, свище і має неприємний запах.

Протягом двох тижнів розшуки Гіллярі не принесли ніякого успіху.Тубільці твердили, що кольорові шатра, незвичний запах мила та зовнішній вигляд членів експедиції настрашили єті. Але в перших днях листопада преса принесла вістку, що знайдено сліди ніг снігової людини, і що в одної монахині з Бедінґу вдалося купити плащ з хутром темного кольору на спині із виразним червонавим відтинком з білим пасом через рамена і золотистим на лиці, вигляд якого недвозначно вказував на синього ведмедя, що його тубільці називають чутером.

У зв'язку з цією знахідкою речинець експедиції продовжено з 8-го до 20-го грудня. А до того часу сподіваємося, що Гіллярі зможе розв'язати загадку леґендарного єті.

СВОБОДА SVOBODA

SUBSCRIPTION RATES:

One year	$ 12.00
Six months	6.25
Three months	3.25

Jersey City & Foreign Rates:

One year	$14.00
Six months	7.50
Three months	4.00

For UNA members monthly 65¢.

ПЕРЕДПЛАТА:

На рік	$12.00
На пів року	6.25
На три місяці	3.25

В Джерзі Сити і закордоном:

На рік	$14.00
На пів року	7.50
На три місяці	4.00

Інж. А. Вільшенко

НОВИЙ ХЕМІЧНИЙ СЛОВНИК

(1)

„... Оцінюють, що не менше як половина словництва всіх цивілізованих мов складається з наукових і технічних термінів, з яких велика скількість є вповні міжнародні".

Mario Pei: *The Story of Language.*

В культурній історії недержавного народу поява словника з будь-якої галузі науки чи техніки є визначною подією. Саме у тих ділянках мова бездержавної нації найбільш убога, неусталена і тим самим якнайбільше податлива для мовного закріпачення окупантами.

Тому то нам, українцям на еміґрації, треба з особливою уважністю зустріти появу серії російсько - українських наукових та технічних словників, що саме тепер виходить на підсовєтській Україні під покровом Академії Наук УССР. Це дійсно небуденна подія, коли взяти до уваги те, що за останніх 28 років, тобто від початків ліквідації „українізаційної" політики в Україні, не появилось там ні одного термінологічного спеціяльного словника українською мовою.

Для контрасту треба підкреслити ,що в час українізації та в роки, що її попереджували, за 14 років (1918-1932) вийшло в Україні понад 35 спеціяльних термінологічних словників, з таких різноманітних ділянок знання як фізика, хемія, математика, ботаніка, зоологія, астрономія, механіка, будівництво, транспорт, право, ентомологія, педагогіка, військова справа тощо

Багато інших словників, що були ще в рукописах чи готувалися д одруку (наприклад, словник органічної хемії), з розгромом „українізації" не встигли вже вийти в світ і пропали.

Не зважаючи на пізніші намагання совєтського уряду знецінити та знищити ці культурні надбання нашого народу (боротьба з „націоналістичним шкідництвом у термінології" та „виправні" бюлетені з 1934 - 1935 років), поодинокі примірники опублікованих термінологічних словників заховалися у вільному світі і не пропали для майбутніх поколінь. Завдяки невтомній праці інж. Михайла Пежанського майже всі ці словники скопійовано фотографічним способом, і їх відбитки доступні для працівників у ділянці термінології та мовознавства.

І ось сьогодні ми маємо змогу порівняти оці найновіші випуски української підсовєтської науки із словниками часу нашого культурного відродження та ствердити, які саме зміни зайшли там за останніх 30 років.

Вже з двох передмов вміщених у кожному словнику (загальна для серії від Словникової Комісії та окрема від авторів даного словника), можна багато довідатися і виробити собі уявлення про зміст словників серії. Отже, про призначення словників комісія Академії висловлюється так: „Ці словники, крім свого прямого призначення —дати український переклад російських термінів, покликані сприяти упорядкуванню і нормалізації української науково - технічної термінології". Це звучить дуже гарно і такі завдання словників є дійсно корисні. Але ж вже декілька параграфів далі Словникова Комісія подає конкретніше, які це упорядкування термінології вона має на думці: „. . . закріпити існуючу практику вживання термінів у науковій і учбовій літературі, що видається російською і українською мовами . . ." Отже, зразу стає ясно, що завданням авторів словників було не змодернізувати, доповнити чи виправити досі вживану термінологію, а просто закріпити статус кво, офіціяльну термінологією поодиноких ділянок, зібрати її у формі словників для того, щоб легше її було накинути споживачеві — школі, пресі та науковцям.

У дальшому цікаве у передмові комісії Академії Наук є її ставлення до попередньої термінологічної праці цієї Академії. „Термінологічні словники з деяких галузей знання ,видані на Україні 25 — 30 років тому, тепер застарілі і втратили практичну цінність. Крім того вони мають серйозні методичні помилки".

Які ,методологічні помилки" автори передмови, мабуть, розуміють те, що наші науковці цього періоду політичної відлиги і культурного зриву старалися унезалежнити наше словництво від російського шляхом використання багатства нашої народної мови і на її основі творили нові терміни там, де цього було треба, замість копіювати відповідні російські терміни.

Щоб побачити, як саме виглядає офіціяльна термінологія, що її, як вище згадано, словники нової серії мають закріпити, треба докладно обізнатися із текстом цих словників. У нашій статті займемося ближче одним із словників, що появилися з наукової ділянки, словництво якої у нашій мові досить контроверсійне, а саме — з хемії.

Російсько - український хемічний словник вийшов з друку десь з початком цього року і його укладачами є Є. Некряч, Ю. Назаренко та В. Чернецький. Цікаве, що цей розмірно невеликий словник (6,000 термінів) має трьох авторів і аж шістьох редакторів. Між редакторами є речник неорганічної хемічної термінології Я. Фіялков .

Щоб вірно оцінити цей словник і побачити його у належній перспективі ,треба насамперед запізнатися трохи з історією нашої хемічної термінології.

Наша хемічна термінологія в минулому

Піонерами нашої наукової термінології у хемії треба вважати двох наших науковців, д-ра Володимира Левицького та проф. Івана Горбачевського. Перший з них дав проєкт системи нашого хемічного назовництва у статті „Начерк термінології хемічної", що появилася у збірнику Науковоо Т-ва ім. Шевченка у Львові в 1903 році; другий подав критичну оцінку цієї ж термінології і висунув свої контрпропозиції через два роки після того у дальшому томі збірника відповідної секції цього ж Т-ва. У центральній та східній Україні праця над хемічною термінологією оформилася в 1928 році старанням Українського Наукового Т-ва. З доручення Термінологічної комісії цього товариства, в роках 1918 - 1920 словник хемічної термінології за російськими гаслами (якого показника немає в обговорюваному новому словнику) на понад три тисячі термінів. Цей словник, одначе, вийшов друком з великим опізненням ,аж у 1923 році в Державному Видавництві України .

Словник О. Курило — це джерельний словник, в якому авторка позбирала хемічні терміни з усіх їй доступних матеріялів .

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Враження з концерту в Торонті

2-го жовтня в залі УНО, 297 Коледж стр., відбувся концерт пісні й танку. Участь брали такі особи: Григорій Ярошевич — заслужений артист-баритон, Наталка Баумш — колоратурне сопрано, Сергій Шульга — ліричний тенор, Антоніна Піддубна-Лисенко — мецо-сопрано, та танцюристки Леся Білошицька і Біянко Роге та Гарбурт Роберт — майстер індуського танку. Музичний супровід — Антоніна Ярошевич.

В програмі концерту були: оперові арії та романси. Концерт пройшов з добрим успіхом. Авторка цих рядків не є критик, а лише працювала 23 роки на сцені великих театрів в Европі — як оперова співачка. Хочу поділитися з громадянством своїм спостереженням, оцінюючи кожного виконавця зокрема:

Танцюристка Леся Білошицька молода, вродлива дівчина, на сцені виявила себе, як справжня балерина. Але в її виконанні помічалась якась втома, це особливо в еспанському танку.

Наталка Баумш, в другій частині показала себе, як справжня співачка, особливо коли виконувала „Світлячки" Лінке.

Сергій Шульга, тенор. В його голосі помічався дещо обмежений діяпазон; голос не сягав вище „Фа" та „Соль". Пан Шульга не міг потішити публіку високим тембром.

Артист Григорій Ярошевич, як завжди, був на висоті свого виконання, тому публіка щедро нагородила його оплесками, як ветерана-артиста.

Дійсною зіркою концерту була пані Антоніна Піддубна-Лисенко, яка виконала арію Доліці із опери „Самсон і Даліла" та кабанера з опери „Кармен". В її голосі відчувалась велика резерва, що свідчить про високий голосовий вишкіл. Треба звернути увагу на її прекрасну дикцію, на досконалу подачу музикальної фрази, на рівність звучання голосу на всіх регістрах, тому й зрозуміло, чому публіка щедро нагородила бурними оплесками, не спускаючи її із сцени.

Пані Піддубна провадить школу співу, за короткий час має добре вишколених співаків. Для доказу беремо таких: Наталка Баумш, Меріка Гузар, Марія Луцька, Валя Забажан та інші. Торонтонська публіка не раз чула їх виступи, вже писала пра них прихильно українська та англомовна преса.

Крім згаданих, пані Піддубна має й початковців учнів. З них відмічаємо більше здібніших з добрими голосами: Ігор Хабурський — тенор, Гена Сень — мецо-сопрано та Ярослава Білошицька — ліричне сопрано, яка в цьому році виступала на вистанці, де взяла перше місце і її нагороджено золотою медалею.

Тож не диво, при такому умінню добре співати. Пані Піддубна може виховувати добрі кадри.

В. Л-ка

У Филаделфії відзначили 15-річчя УПА

Станиця Братства кол. Вояків I Української Дивізії УНА влаштувала в суботу 5 листопада 1960 року Святочні Сходини для відзначення 15-тої річниці заснування Української Національної Армії, частиною якої стала I Українська Дивізія наприкінці війни.

В сходинах взяв участь колишній головнокомандувач Української Національної Армії, ген-пор. Павло Шандрук, який прибув на ці святочні сходини з Трентону.

Сходини відкрив голова Станиці, п. В. Забродський, вітаючи ген. П. Шандрука, присутніх кол. старшин і вояків I УД УНА з станиць Филаделфія і Трентону. Опісля, впродовж товариської зустрічі, голова Краєвої Управи Братства п. інж. І. Скіра виголосив промову, згадуючи історичні події наприкінці війни, які довели до створення Українського Національного Комітету і Української Національної Армії та присягу на вірність Україні, яку Дивізія склала в квітні 1945 року в присутності ген. П. Шандрука.

Опісля промовляв ген. Шандрук, нагадуючи деякі історичні моменти тих часів та зокрема дякуючи воякцтву Дивізії за поставу в тих тяжких днях.

Відспіванням многоліттєвія головнокомандувачеві УНА закінчено цю зустріч кол. вояків і старшин із їх начальним командантом.

А. Б.

Український День в Янгставні, Огайо

28-го серпня відбувся під протекторатом Відділу Українського Конгресового Комітету 28-ий Український День в Янгставні. Підготова під проводом п. Петра Ліщака була солідною, й тому пройшла вона з успіхом. Крім численної місцевої публіки було багато гостей з околиці, а саме з Клівленду, Акрону, Кентону, Кемпбелу, Ворден, Питсбурґу і т. д. Гості також взяли участь в програмі, і так ст. пластунки з Клівленду Леся Руденська й Зірка Кавка акомпаніювали на скрипках пластовому хорові з Янкставну, а п. Зірка Кавка прекрасно і з повним зрозумінням, вивела стилевий танець. Пластунки з Кентону дали кілька гарних точок. Новачка Кася Стасюк гарно і з чуттям віддеклямувала вірш О. Олеся „Живи Україно". Новачки відтанцювали танок „Катерина", а юначки „Подільський козачок", вправу з піснею „Зірвалася хуртовина" виконали юначки й новачки при фортепіяновому супроводі юнака Петра Куриласа. Танців учила п. Віра Глинська, а провід Групи на святі мала юначка Марія Дончак. Чотири українські козацькі танки, а в тому одно сольо маленької дівчинки відтанцювали гарно юнаки-члени Української Прав. Пар. св. Івана Хрестителя з Шерону, Огайо під проводом п. Джорджії Анни Журовської. Публіка винагородила юних артистів рясними оплесками.

Свято відкрив п. Петро Ліщак. Пластунки юначки Орися й Маруся Штинь, при фортепіяновому акомпаніяменті п. Оксани Штинь, відспівали американський гимн і Привіт Батьківщині. Молитву провів о. монс. Лев Адам'як, а хор Юного СУМ-у відспівав гимн до Бога. Майстром церемонії був п. Михайло Юрчишин, місцевий адвокат, що вміло провадив цілу імпрезу. З черги забрав слово п. Михайло Ярош, голова УКК, а мейор Френк Френко привітав присутніх від міста. Мандолінова оркестра Юного СУМ-у гарно відіграла пісні: „Ой у полі криниченька" і „Ой співаночки мої". Диригував Мирон Жмуркевич. Пан Жмуркевич, що крім своїх фахових правничих студій закінчив Віденську Консерваторію й увесь свій вільний час посв'ячує СУМ-ові. Він зорганізував, вивчив і провадить хор Єума, хор Юного Сума й мандолінову оркестру Юного Сума. Він посв'ятився праці на народній ниві й напевно доведе своїх учнів до належних висот. Крім цього п. Жмуркевич грає на скрипці в Янгставській фільгармонії. Шкода лише, що зарібкова праця не дає змоги цьому талановитому музиці всеціло посвятитися музиці, яку він так дуже любить. Пластовий жіночий хор під проводом Орисі Штинь, відспівав дві пісні „Вишні, черешні" й „Наш рідний край". Обі пісні випали гарно.

Реферат на актуальні теми виголосив п. адвокат Ярема з Ню Йорку. Його реферат був глибоко передуманий і виголошений гарно й виразно. Він перестерігав американців проти загрози большевизму й представив Україну, яка перша зазнала на собі „благодать" большевизму, коли не змогла встоятися большевицькій аґресії. Хор Юного Сума під диригентурою комендантки Юного Сума п. Марії Чепак гарно відспівав чотири пісні — „Ой у полі дві тополі", „Над річкою беріжком", „Чорне море" і „Ніч яка місячна". Хор і дириґентка вив'язалися з свого завдання добре. Три юнаки, Івась Мельник, Вірло й Тарас Глива вдало відіграли на трубках два марші під проводом пластуна юнака Тараса Гливи.

Реферат виголосив п. МекРой, ген. адвокат з Огайо. Він одружений з українкою. Слідували представлення американських гостей і їх привіти. Останньою точкою були пісні хору при українській католицькій церкві, під проводом п. А. Когута, що є місцевим дяком і церковним учителем, дириґентом церковного хору, любителем і фанатиком української пісні. Відспівали вони прекрасно три пісні, а саме: „Ой зійшлась наша громада", „Сховалося сонце за степом" і „За рідний край, за нарід свій".

На закінчення голова Комітету п. Петро Ліщак подякував за участь у святі. Співом націон. гимну закінчилося це чудове свято, яке на довго заховається у вдячній пам'яті всіх учасників.

Український День влаштовано на спілку з Українською Католицькою Церквою й на церковній площі. З приходу — $400.00 вислано на цілі Українського Народного Фонду при УККА.

Цьогорічний Український День наглядно доказав, до чого можна дійти згодою, зрозумінням і взаємною працею.

І. Д.

Виставка малюнків Надії Семко

Від 16-го жовтня в залі Літературно-Мистецького Клюбу в Ню Йорку відбувається виставка Надії Сомко, мистця на тутешнім обрії нового, бо Надія Сомко жила і працювала досі в Аргентині, про що вже було досить відомостей у пресі.

Число образів поважне — 37. Розміру середнього або більшого. Домінуючим мотивом виставки є квіти — числом і якістю. Квіти, очевидно, є тема, на яку найжвавіше відгукується душа мистця. Вони найглибше зворушують мистецьку уяву і відчуття. У реалістичність їх виконання, так як і овочів, вкрадаються натуралістичні риси, але тут це найменше шкодить. Квіти ваблять буянням кольорів, своєю пишнотою і опуклою живістю аж до створення ілюзії пахощів, особливо в мотиві бузка.

Така сама ілюзія створюється і при спостеріганні мотиву риб, і у цім випадку ця дивна річ впливає на обниження естетичного враження. Квіти стоять на першому місці. Овочі вже не мають тої живости і соковитости, а формальне їх упорядкування так само як в рибах так посилює ефект реальности, що він приглушує мистецьку якість.

На виставці немає ні одного краєвиду ані портрету. Чи мистець не мав їх у пляні, добравши речі власне так, як вони є, чи, може, не творить у цій галузі.

Натомість виставлено групу композицій на українські теми. З них на історичні теми три образи і три на жанрові. Не знати, чому ті речі не мають нічого спільного творчого якістю із іншими її працями. Вони наче мальовані іншим пензлем. Головно ж, що ті композиції не мають нічого спільного із українською культурою в повному розумінні слова і в деталях щодо кольористики і настрою. Особливо образ гуцулочки демонструє свою відрубність і мимоволі викликає в пам'яті образи російського майстра зображення московських „баб" Малявіна.

На образі До святої Лаври, Дніпро одразу заприймається, як морська затока південної країни, а люди на пристані коло човнів, хоч в українських убраннях, ніяк справи не поліпшують і не переконують.

Коли українська тематика то і кольори мусять відповідати підсонню, як то є у всіх майстрів українського краєвиду і жанру. У тім випадку найдоцільніше згадати Кричевського, ученицею якого була Надія Сомко.

Чи то далечінь затьмарила рідні обрії, чи то витворилась звичка до яскравости гарячої південної країни, але у випадку композицій то привело до розриву між темою, її інтерпретацією і виконанням.

Було б добре, якби композиції із даної виставки вилучити. Тоді виставка мала би характер цілости і вповні виявила б те, що у Надії Сомко найкраще — квіти.

О. Чернова

● **В африканській Кенії,** також як раніше в Конґо, автохтонні муринські маси з ентузіязмом вітали американського джазового музику, мурина Луіса Армстронґа. Він роз'їздить по Африці з „місією доброї волі" з ініціятиви державного департаменту.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ" І ЇЇ ВИДАНЬ

На цьому місці друкуємо імена тих ВШ. Громадян, що надісилали свою добровільну доплату до передплати та свою пожертву на фонд „Свободи" та її видань: англомовного „Українського Тижневика" і дитячого журналу „Веселка", і потверджуємо з подякою висоту одержаної суми.

СПИСОК Ч. 5.

М. Гандюк, Вайленд	$ 10.00	Ю. Дутко, Бруклин	2.00
С. Куропась, Шикаго	10.00	В. Головка, Міннеаполіс	2.00
Д-р О. Лебедович, Лапір	10.00	Г. Васько, Бруклин	2.00
Д. Сулима, Асторія	5.00	М. Лихогруд, Ютика	2.00
А. Сидор, Порт Джервіс	5.00	Г. Гарасим, Шикаго	2.00
Н. Вовчук, Бала Синвид	5.00	Е. Корнат, Елмгурст	2.00
Д-р Б. Шебунчак, Блумфілд	5.00	М. Федорович, Питтсбург	2.00
Н. Прегар, Міннеаполіс	5.00	І. Коршляк, Питтсбург	2.00
Д. Онищак, Бріджпорт	5.00	Д. Демчук, Нортгемптон	2.00
І. Добжанський, С. Амбой	5.00	М. Баланчук, Шикаго	2.00
О. Яцевич, Бронкс	5.00	Я. Сушко, Балтімор	2.00
Д. Шагай, Флемінґтон	5.00	І. Столяр, Дітройт	2.00
М. Токар, Рачестер	5.00	Ю. Северин, Шикаго	2.00
С. і Л. Подоля, Албіон	5.00	Й. Ревега, Ню Йорк	2.00
Е. Дмитренко, Обирн	5.00	В. Топорницький, Олон Н.	2.00
Д-р Р. Миколаєвич, Н. Гейвен	5.00	Прот. В. Горохівський, Норвіч	2.00
А. і М. Шмуль, Стемфорд	5.00	А. Мазурок, Судбурі	2.00
В. Комар, Бруклин	4.00	Д. Биковець, Филаделфія	2.00
Д-р Р. Біляк, Кенoша	4.00	Е. Благодатний, І. Гейвен	2.00
С. Шует, Ню Йорк	3.00	В. Котелевець, Трентон	2.00
П. Худоба, Літл Фолс	3.00	Ф. Чалів, Вайншенд	2.00
С. Генега, Юньйон	3.00	Н. Томашівський, Ню Йорк	2.00
П. Цап, Нюарк	3.00	З. Дончук, Филаделфія	2.00
М. Безкоровайний, Елизабет	3.00	Б. Топольницький, Ютика	2.00
М. Коваль, Гемтремк	3.00	Г. Закорчений, Лінден	2.00
В. Гермак, Сафери	3.00	О. Кочан, Джоліт	2.00
Н. Бронецький, Монровіл	3.00	В. Дерлиця, Гартфорд	2.00
Д-р М. Дмитренко, Гр. Лже	3.00	Н. Кіндзерський, Бетлегем	2.00
І. Павловський, Боффало	3.00	І. Андрусік Лудлов	2.00
З. Ключник, Торонто	3.00	Н. Кахнір, Гартфорд	2.00
С. Перун, Ню Брітейн	3.00	С. Гавриш, Филаделфія	2.00
А. Тарадайка, Гантінгтон	2.50	о. П. Лукашевич, Ютика	2.00
Т. Сокач, Мідл Гров	2.00	Т. Шкирпан, Сейр	2.00
о. І. Савчук, Фила.	2.00	П. Кутинський, Тонаванда	2.00
Т. Гуль, Ст. Айленд	2.00	М. Стасевич, Филаделфія	2.00
Р. Білинський, Ню Йорк	2.00	Г. Василів, Шикаго	2.00
Д. Воловодюк, Флашінг	2.00	Н. Слободюк, Бавнд Брук	2.00
П. Данилович, Филаделфія	2.00	І. Белей, Филаделфія	2.00
В. Ділай, Вудгевен	2.00	М. Суходольський, Спрінг В.	2.00
М. Бедик, Клівленд	2.00	Г. Коваленко, Сиракюз	2.00
М. і Я. Бедзіє, Дітройт	2.00	А. Зидик, Филаделфія	2.00
В. Сметана, Кліфтон	2.00	М. Лаврін, Варен	2.00
П. Залицький, Вілкс Бері	2.00	Г. Панько, Джерзі Ситі	2.00
Н. Сулима, Роквіл	2.00	І. Ошует, Фармінґдейл	2.00
П. Поврозник, Норідж	2.00	К. Джорджія, Елджин	2.00
І. Гуменюк, Шикаго	2.00	Е. Волошин, Гарфілд	2.00
Юліян Б., Торонто	2.00	Д-р Ю. Павлишин, Фергус Ф.	2.00
І. Гайдукевич, Флінт	2.00	А. Беднарчик, Менчестер	2.00
І. Черкіс, Елмайра	2.00	Г. Демкович, Клівленд	2.00
С. Дмитрик, Ковтесвіл	2.00	Ф. Савечка, Гартфорд	2.00
М. Віняр, Бронкс	2.00	Н. Максимчук, Гаверфорд	2.00
М. Кухнер, І. Брунсвік	2.00	П. Бондаренко, Елизабет	1.00
О. Панчишин, Шикаго	2.00	Ю. Харченко, Джерзі Сити	1.00
М. Шолдра, Сюгер Ран	2.00	Д. Бойко, Блекстон	1.00
І. Грабік, Скрентон	2.00	С. Кульчицький, Джордан	1.00
О. Гарадовський, Шикаго	2.00	Разом	$ 304.50
Ю. Мірчук, Бруклин	2.00	Раніше проголошено	$ 1,157.85
І. Малиновський, Ваш-тон	2.00	Разом	$ 1,462.35

Увага! ВУНСАКЕТ і ОКОЛИЦЯ! Увага!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
при Українській Православній Церкві
ім. св. Михаїла — у Вунсакеті
— влаштовує —
в неділю, 13-го листопада 1960 р.
в год. 3:00 по полудні
в залі УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
74 Герріс Евеню — Вунсакет, Р. Ай.

ЛИСТОПАДОВЕ СВЯТО

ПРОГРАМА СВЯТА:
Святочна промова — Виступи чоловічого хору „БАНДУРА"
Деклямації — Гра на піяніно.
До участи у Святі все Українське Громадянство запрошує
ПАРАФІЯЛЬНИЙ КОМІТЕТ
Української Православної Церкви у Вунсакет, Р. Ай.

Відділ УККА в Гартфорді

при співучасти
УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ ГАРТФОРДУ
— влаштовує —
АКАДЕМІЮ ЛИСТОПАДОВОГО ЗРИВУ
яка відбудеться
в неділю, 13-го листопада 1960 р.
в год. 4:00 по полудні
в приміщенні ЮНЬЙОР ГАЙСКУЛ
при Рос-Потпам вулиці — в Гартфорді, Конн.
ДО ЧИСЛЕННОЇ УЧАСТИ В СВЯТІ ЗАПРОШУЄМО ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО.
УПРАВА ВІДДІЛУ

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

11½ Вест 26-та вул. — Ню Йорк
НАУКОВЕ ЗАСІДАННЯ
Природничого Відділу УВАН у США
— відбудеться —
в НЕДІЛЮ, 13-го ЛИСТОПАДА 1960 р.
в год. 6:00 вечора — в приміщенні Академії.
Доповідь проф. Миколи Ефремова:
„ЗАКОНИ "PROPORTIA DIVINA" В БУДОВІ МАТЕРІЇ"
ВХІД ВІЛЬНИЙ.
КЕРІВНИЦТВО ВІДДІЛУ

В НЕДІЛЮ, 13-го ЛИСТОПАДА 1960 р. Год. 2:30 по пол.
на грищі Укр. Спорт. Майдану — при 31-ій Еве. і 124 вул., College Point, L. I.
— відбудуться —
МИСТЕЦЬКІ ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ
— між —
УСК Ню Йорк — GULIANA F. C.
ПЕРЕДЗМАГ: в год. 11:00 УСК Б дружина — SCHWABEN Б дружина
в год. 12:45: УСК ІБ — GULIANA (резерва)
ДОЇЗД на площу автом: 34 вул. Midtown Tunnel на Long Island Express Way та прямо Rodman St., Flushing, а далі Lawrence St. до 31 ій Еве. наліво.

Don't miss this exciting INTERNATIONAL BAZAAR!
Nationality exhibits.
EXOTIC WARES from all corners of the world ● SPECIAL FOODS ● HAND ARTS and CRAFTS ● PRODUCTS FOR HOME ● TRAVEL at the
37th ANNUAL WOMEN'S INTERNATIONAL EXPOSITION
NOV. 7-13
FUN FOR ALL THE FAMILY!
Special live International Shows on the great Stage. Thousand of Products for sale.
The ideal place to do all your Holiday shopping.
71st INFANTRY ARMORY
34th St. at Park Ave., N.Y.C.
DAILY — 1-10:30 P.M.
Adults: $1.00 Children: 35¢

ПОДЯКА

Його Екселенції Митрополитові УПЦеркви в США ЮАНУ, Високопреосвященному Владиці Архиєпископові МСТИСЛАВУ, Всечесним Отцям Филаделфійського і Нюйоркського Деканатів, Українським Громадським Організаціям і Установам, Українському Громадянству м. Вашингтону, усім Друзям, Приятелям і Знайомим, що взяли участь в Архиєрейських Похоронних Богослуженнях та випровадили в Останню Дорогу нашого Найдорожчого і Незабутнього

МУЖА, БАТЬКА і ДІДУНЯ

бл. п. о. Протопресвітера ВАСИЛЯ ВАРВАРОВА

Настоятеля Української Православної Церкви Св. Андрія у Вашингтоні, Д. К.

як також й усім Тим, що теплим словом і щирим серцем співчували нам у нашому великому смутку — висловлюємо цим шляхом нашу найсердечнішу подяку.

Нехай Всемогучий Господь Бог обдарує усіх Вас Своєю Великою Ласкою і оселить Світлу Душу нашого Дорогого Покійника в Своїх Небесних Оселях.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

В глибокому смутку і з любов'ю
Родина ВАРВАРІВ

✝

З Рідними, Приятелями, Земляками та Знайомими ділимося сумною вісткою, що наш Незабутний

ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п. ВАСИЛЬ ПАУК

народжений 1897 р.
в Яремчу, Західня Україна, б. учасник Визвольної Боротьби України,
помер дня 18-го жовтня 1960 року у лікарні у Денвері, Колорадо.

Тлінні останки Покійного перевезено до Ню Йорку та похоронено на цвинтарі в Лонг Айленд, Н. П.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Важким горем прибиті:
ЄВДОКІЯ ПАУК — дружина
з дітьми і внуками

● КНИЖКИ ●

Збірка БЕСІД
на Великі Свята під заг.:
„НА БОЖІЙ НИВІ"
праця о. С. ГАЮКА,
маґістра Богослов'я Варшавського Університету,
для побожного читаня і розважання в християнських родинах.
По зниженій ціні — $1.25
Замовляти:
Rev. S. HAYUK
128 — 14 Liberty Avenue
RICHMOND HILL, L. I., N. Y.

УВАГА!
Нова довгограюча ПЛАТІВКА
КАПЕЛІ БАНДУРИСТІВ ім. Т. Шевченка
Разом — 13 КОЛЯДОК —
в тому багато досі неспіваних колядок Січинського.
Ціна — $4.95 Книгарням — знижка
Замовлення прошу спрямовувати до:
M. & O. GIFT-SHOP
6720 Michigan Avenue — DETROIT 10, Mich.

Звукозаписна Студія УТА
Нова поява:
„ВЕЧІР З ОРКЕСТРОЮ Б. ГІРНЯКА"
ВАЛЬСИ — ТАНҐА — ФОКСТРОТИ
Ще можна набути:
КАЗКИ І і ІІ у виконанні О. ДОБРОВОЛЬСЬКОЇ
„СИНИ-ЧУХРАЇНЦІ" „Гриць Зозуля" у виконанні Й. ГІРНЯКА
Замовляти поштою, висилаючи ЧЕК або ПОШТОВИЙ ПЕРЕКАЗ, на адреси:
UTA RECORDING STUDIOS, Inc.
P. O. Box 23, Cooper Station, New York 3, N. Y. — Тел.: GR 3-3705
B. HIRNIAK — 308 Summer Street., Clifton, N. J. — Тел.: GRegory 1-4366
в КАНАДІ:
N. SPOLSKY — 210 Oakmount Rd., Toronto 9, Ont. — Тел.: RO 9-1618
Ціна одної довгограючої платівки — $3.95
ДЛЯ КРАМНИЦЬ ДАЄМО — ЗНИЖКУ

Студійна (Каледжова) Грамота Українського Народного Союзу запевнить вашим дітям високі студії, а з ними краще й багатше життя! Не зволікайте зі забезпеченням ваших дітей!

Спорт! Футбол! Спорт!

Неділя, 13-го листопада 1960 — год. 2:30 по пол.
на грищі при 29-ій і Clearfield — у ФИЛАДЕЛФІЇ
— відбудуться —
МИСТЕЦЬКІ ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ
УСТ „ТРИЗУБ" — BROOKLYN ITALIANS
(Мистець ЗДА — ФИЛАДЕЛФІЯ) (NEW YORK)
Обидві дружини виступлять у своїх НАЙКРАЩИХ СКЛАДАХ.

Т-ВО „ДНІСТЕР", 361 ВІДДІЛ УНСОЮЗУ в НЮ ЙОРКУ
повідомляє, що
МІСЯЧНІ ЗБОРИ
— відбудуться —
в СУБОТУ, 12-го ЛИСТОПАДА 1960 р.
в год. 8:00 вечора
у власному приміщенні — при 119 Ave. "A"
Після Зборів буде ДОПОВІДЬ та висвітлення ФІЛЬМУ заст. гол. предсідника УНСоюзу, ЙОСИФА ЛИСОГОРА, по поїздці по УКРАЇНІ.

По виборах, як по війні,
Чиста правда, що й казати!
Втихли вже республіканці,
І замовкли демократи.

Втихли спори і роздори,
Каламанції і кваси,
То ж і дружньо всі берімось
За смачні шинки й ковбаси, —

від
КУРОВИЦЬКОГО і БАЧИНСЬКОГО!
ЦИМ, ЩО ВИГРАЛИ ВИБОРИ,
і тим, що їх програли, всім однаково смакуватимуть ці знамениті М'ЯСНІ ПРОДУКТИ, які щодня можете набути
— у —
ДВОХ КРАМНИЦЯХ
ЗНАНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
K. & B. Meat Market, Inc.
NEW YORK, N. Y.
128 FIRST AVE. Between 7th & 8th Sts. Tel.: GRamercy 7-0344
166 AVE. "B" Between 10th & 11th Sts. Tel.: CAnal 8-5590

● HELP WANTED FEMALE ●
● ПРАЦЯ ●

КУХАРКА,

Загальна домашня праця. Спання на місці. Немає дітей, без прання. $65.00 тижнево.
Call FAR Rockaway 7-1424

● HELP WANTED MALE ●

ПРОДАВЦІ

жінки і мужчини

ПОВНЕ або ЧАСТИННЕ ЗАЙНЯТТЯ.
Вік не грає ролі.
Широко відома лайсенсована фірма в американській індустрії.
HIGH COMMISSION and FINANCING
INDUSTRIAL INCOMES, Inc.
505 Fifth Avenue (42nd St.)
N. Y. Y.
MUrray Hill 7-4161

● КУРСИ-НАУКА ●

УВАГА! УВАГА!

Потребуємо
ЧОЛОВІКА
певного себе, пильного в праці, який одержить відповідну платню, а саме:
Іншуранс Компані переводить
КУРС ІНШУРАНСУ
який дасть підготову на стейт НЮ ДЖЕРЗІ Іншуранс Лайсенс Еґзамінованого Агента.
Ближчі інформації можна одержати від:
п-ни Люби Понятишин
(Miss Luba Poniatyszyn)
Personnel Department,
Nationwide Insurance Company,
2303 Brunswick Avenue
Trenton, N. J.
Tel.: EXport 6-1591

● РІЗНЕ ●

ВОРОЖБИ і ПОРАДИ

Говорить 7-ма мовами.
Розв'язує всі проблеми, без скрупулів. Гарантія сатисфакції
За інформаціями телеф.:
SWarthmore 8-2903

● REAL ESTATE ●

QUEENS, N. Y.
Richmond Hill — $34,990
Новий 2-род. ДІМ.
12 кімнат, 6 + 6. Голливуд лазничка, модер. кухня, 3 спальні на кожному поверсі, цілком відокремлений, газ. пар. огрівання. Нема оплат на "closing". 3 бл. до сабвею. Догідно до всього.
VI 6-3558

QUEENS, N. Y.
Richmond Hill — Тільки $31,500
Новий 2-род. ДІМ 6 × 6
Цей величезного розміру дім є на площі 40 × 100. Модер. березові шафи, стіни, піч formica top, вигід. кухня, окремо їдальня, Голливуд лазничка, вицементований підвал, вироблена площа. Спішіть!
130-20 129th Street
Builder
IL 9-9364 або VI 9-7299

ASTORIA, N. Y.
НА ПРОДАЖ
2-род. ДІМ, відокремлені гаражі, 4 і 5 кімнатні апартаменти. — $25,900.
Нові 2-род. ДОМИ, 2, 4½ кімн. апартаменти, викінчений підвал, бл. сабвею.
A. DI PAOLA
2915 Astoria Blvd.
Long Island City, N. Y.
Tel.: RA 8-1299
Ask for Mr. Salamon

Вишивані вечерниці в Сант Пол, Мінн.

Прихід золотої осени викликає потребу зробити підсумки праці за час весни і літа. Можливо це є наш вроджений гін відзначати стародавні обжинки. Помітно це серед жіночих організацій. Це святкування останнім часом проходить у вигляді забави під назвою „Вишивані вечерниці".

Чому саме — „Вишивані вечерниці"? Українське мистецтво тісно пов'язане з життям нашого народу. Виявлено його у вишивці, тканих речах, кераміці, різьбі в дереві і внутрішній прикрасі хат, особливо печей.

Кожна дівчина пишалася кількістю вишиваних сорочок і рушників, тканих плахт і килимів. Жінки — гарно прибраною і розписаною хатою, мисками, горщиками, різьбленими мисниками. Хлопці хвалилися вишиваними сорочками і гаманцями, якщо то був подарунок від дівчини. Про красу цих витворів знає цілий світ.

І ось на еміґрації, коли сторонній вплив різних культур є завеликий, жінка й тут стає на сторожі своєї традиції. В хаті вона робить маленьку Україну, прикрашаючи свої кімнати з модерними меблями вишивками, вазончиками з українським орнаментом, різьбленими речами, але то не все. Молодь, особливо дівчата, підпадають під вплив мод.

Жінка й тут находить вихід з положення. Завдає роботи собі й іншим, щоб примінити українську вишивку до модерної жіночої сукні, денної або вечірньої. І народилися т. зв. „Вишивані вечерниці". 16-тий Відділ СУА в Твин-Сіті ще минулого року попередив українське громадянство Твин Сіті, щоб готувалися до „Вишиваних вечерниць", і ось 8-го жовтня 1960 року ці вечерниці відбулися в залі новонабутого храму св. Володимира і Ольги в Сент Пол, Мінн. День випав гарний. Золоті берізки були контрастом до червоного дуба і зелених ялинок. Срібне павутиння чіплялося за обличчя, індіянське літо нагадувало наше українське бабине літо. Вечір був тихий і теплий. Міріяди зірок блищали на небі, а потужні ліхтарі освічували вулиці, даючи можливість міннеапольцям потрапити на зазначену в запрошенні адресу.

При вході до залі вас зустрічали господині забави п-ні Л. Менжега — голова Відділу і п-ні В. Гринишин — фін. р-тка, а також о. Рудавський. Вони приколювали вишивану стрічку тим, хто не мав на собі нічого вишиваного, беручи її зі столу, що стояв при дверях накритий прегарним гуцульським ліжником з китицею калини на ньому. Ви вливалися в українську сферу. Заля виглядала, як музей. Пані — Катерина Гуцал, Віра Гринишин і Люба Перчишин прикрасили її своїми килимами і вишивками, особливо п. Гуцал перетащила всю свою хату до залі. Колони були прибрані листковими ґірляндами з калиною. На чоловій стіні, на зеленому тлі гарно вирисовувався барельєф Т. Г. Шевченка, — робота відомого скульптора бл. п. А. Павлуся. Столи в бічних кімнатах для гостей накрито вишиваними обрусами. На столах стояли квіти. Гостей було понад 120 душ. Було багато молоді. Були й чужинці. Організатори вечора були приємно заскочені кількістю гостей у вишиваному. Заклик не пройшов даремно.

Вечір відкрила голова Відділу п-і Л. Менжега, коротку доповідь в англійській мові, призначену для не-українців, виголосила панна Інна Вдовенко. Програму вечора провела орг. реф.-тка Відділу п. К. Гуцал. Було видно, що жінки союзянки добре співпрацюють з іншими організаціями, бо грала гарно українська оркестра під проводом п. інж. Є. Карпяка. Керівник балетної групи Черемош п. П. Королевич був керівником танців на забаві. Артистка п. О. Карпяк-Бенцаль потішила гостей своїм співом — улюбленими піснями: „Осінь до нас іде" і „Сніг паде", за що діставала рясні оплески. Буфет із смачними стравами і різнородним печивом був у руках пань О. Карпяк-Бенцаль, М. Петришак і М. Омелян. Для виділення нагород за краще вишивані строї, а також для показу гарно приміненої вишивки, або стилевої вишивки, запрошено комісію в складі: пань Н. Булавицької, О. Луцик і М. Ґрінвальд. Нагороди були українські, які спонзорувала українська крамниця пп. М. Процай і Л. Петришин. Нагороди призначено: перші премії дістали — п-і Люся Рябокіль — за полотняну суконку, оформлену полтавським вирізуванням, — збанок роботи п. А. Процай; Олег Левицький за гарно вишивану гуцульську сорочку дістав вишивану кравату — подарунок одної з членок СУА.

Друга премія: панна Орися Колиса — за білу шифонову вечорову сукню, вишиту яворівкою — дістала гуцульський черевичок (кераміка), і пан Павло Бреславець — за „Полуботківського" взірця вишивану сорочку дістав вишивану закладку до книжки. Крім того був т. зв. „Входовий приз" — цукорничка (кераміка), дістав п. Моцьо. Вишивану сервету виграв пан Колодницький. Крім цих нагород комісія вирізнила за гарно примінені і стилеві вишивки: панни Т. Плювак, Т. Гринишин, О. Менжегу, О. Соловей, пань — К. Гуцал, А. Артим, Л. Романенко, С. Коваленко, О. Карпяк-Бенцаль. З чоловіків доктора М. Менжегу і п. Коваленка та п-во Петришаків.

Крім цього вибрано „Трояндову князівну" вечора. Вибір впав на панну Оксану Менжегу, головку якої уквітчано трояндовим вінком. Князенком вечора був Віталій Грабар.

Загально вечір був вдалий.

Українська оркестра грала різні вальси, польки та національні танки. Добре організував танці пан Королевич, і тому всі танцювали, навіть американські дівчата йшли гопака з нашими хлопцями. В першій годині ранку ніхто не хотів кидати залі. На прохання голови Відділу оркестра заграла марш і „Вечерниці" закінчено.

Успіх був успіхом його організаторів. Вечір був добрий, а головно корисний. Сотня долярів, — велика допомога на харитативні цілі Відділу, а поширення в народі українських одягів — корисна справа для нації.

Валентина Єрмоленко

Успіхи нашої молоді



Петро Гевка

В останні роки часто читаємо в пресі про успіхи нашої молоді в науці. Молодь ця, діти наших нових іміґрантів, що після 2-ої світової війни мусіли покинути батьківщину і шукати собі пристановища в різних країнах вільного світу. Успіхи нашої молоді закріплюють у світі добре ім'я українського народу і доказують ще і ще раз, що нарід цей і трудящий і талановитий і яснів би самоцвітом у вінку вільних народів, якби не окови окупантського режиму.

Між випускниками американських високих шкіл, що одержали цього року дипломи, особливе відзначення заслуговує ґрадуант колеґії св. Йосипа у Филаделфії Петро Гевка. Молодий ґрадуант — син сл. п. Федора Гевки і Ірини з Зацерковних. Батько Петра працював перед війною ревізором при Ревізійному Союзі Кооператив у Львові, а опісля начальником Повітового Союзу Кооператив в Бережанах.

До цієї країни прибув Петро в 1949 р. 11-річним хлопцем з матір'ю, оставивши на рідній землі могилу батька, що впав жертвою правління комуністів, російських окупантів.

В 1952 р. Петро закінчив як найкращий учень українську католицьку школу св. Юрія в Ню Йорку і перейшов до гайскулу Ксавера, одної з передових середніх шкіл в Ню Йорку. Коли чотири роки пізніше він залишав цю школу, його ім'я було знову на почесному списку першунів. Це відкрило перед ним широко двері до дальших студій. Враз із ґратуляційним письмом губернатора нюйоркського стейту він одержав можливість студіювати безкоштовно в усіх високих школах стейту Ню Йорк, а також у різних високих школах інших стейтів. Петро вибрав колеґію св. Йосипа у Филаделфії, задумуючи присвятитись студіям свого улюбленого предмету — фізики.

Минуло ще чотири роки і його наполегливість та талановитість принесли черговий успіх. Другого жовтня ц. р. на врочистій ґрадуації випускників тієї школи Петро, як єдиний з-поміж усіх ґрадуантів одержав відзначення „маґна кум лявде". За особливі досягнення в студіях фізики він дістав золоту медалю.

Годиться ще згадати, що на третьому році студій Петро був обраний на президента студентського клюбу при загально-американському фізично-науковому товаристві Сіґма Пай Сіґма і на цьому становищі проводив працею цим його ім'я поміщено в довіднику про визначних студентів високих шкіл цілої країни „Гу іс гу", видання 1960 року.

Треба згадати, що молодий ґрадуант є пластуном, членом куріня старших пластунів „Чота Крилатих", а також членом Українського Народного Союзу.

Тепер, одержавши стипендію від Фундації Денфорта, Петро продовжує свої студії на Пенсильвенійському університеті, працюючи одночасно під керівництвом свого к. професора в практично-науковій ділянці. Немає сумніву, що він вибрав правильний шлях. Перед ним розгортаються можливості наукової кар'єри, для якої він має всі дані. Тож залишається побажати молодому адептові науки: Щасти Боже!

І. В.

600 НЮЙОРКСЬКИХ ПОЛІЦИСТІВ ШУКАЮТЬ ЗЛОЧИНЦЯ, ЩО ПІДКЛАДАЄ БОМБИ

Ню Йорк. — Комісар поліції в Ню Йорку Стіфен Кеннеді призначив 600 поліційних аґентів, щоб шукали того злочинця, який вже в кількох останніх неділях підкладав бомби, а від яких десятки осіб були поранені. Останньої неділі одна дівчина була вбита в підземній залізниці, де у вагоні вибухла бомба, що крім того поранила кільканадцять осіб. Одна четверта з 2,500 нюйоркських детективів призначена для слідження того злочинця, який досі кпив собі з уряду безпеки того великого міста та страшить його населення в неділі і свята виходити на публічні місця та користати з комунікаційних засобів, бо досі дві бомби вибухли на підземці, а одна на пороні, що курсує між Ню Йорком і островом Стетен. Поліція пригадує, що кілька років тому численні поліцисти шукали так званого „божевільного бомбиста" Джорджа П. Метескі довгі роки, поки вдалося його зловити та заарештувати в 1957-му році. Метескі підкладав бомби 16 років, але його бомби нікого не вбили. У випадку Метескі поліція мала ключ, бо знала, що це робить особа, яка почувалася покривдженою фірмою Консолідейтед Едісон. Цей „ключ" допоміг поліції виявити злочинця та його заарештувати. Цього року першу бомбу невідомий злочинець підклав 2-го жовтня.

ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

ДІТРОЙТ, Міш. — Управа 75 Відділу, Т-во „Запорозька Січ" повідомляє своїх членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го листопада 1960 р. в год. 1-ій по пол. в залі УНДому при Мартін вул. Проситься членів прибути, вплатити членські вкладки, а довгуючих членів вплатити свої залеглости, щоб мати право голосу (на слідуючий місяць) на Загальних Зборах. Рівнож проситься членів про присднання нових членів, бо сам організатор не має в цій справі відповідної підтримки. — П. Рогатинський, голова, Б. Верещицький, фін. секр., П. Павлик, скарб.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Б-во св. Василія Великого, Відділ 364, повідомляє членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го жовтня 1960 р. о год. 2-ій по пол. в УНДомі при 3161 Іст 93 вул. Після Зборів відбудеться листопадова Академія. Проситься членів прибути на Збори разом із новими кандидатами в члени Відділу. — Гр. Кукіз, предс., І. Кореневич, рек. секр., Е. Макарик, кас.; В. Владика, ф. с.

КЛІФТОН, Н. Дж. — Т-во „Українська Січ", Відділ 182 повідомляє своїх членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го листопада 1960 року о год. 2-ій по пол. в залі Парафіяльній при 45-47 Говп Евню, Пассейк, Н. Дж. Проситься членів прибути на збори і вирівняти свої місячні вкладки, щоб в цей спосіб не переносити своїх задовжень на наступний рік. — Уряд.

ПАЛТЕРТОН, Па. — Б-во св. О. Николая, Відділ 369 повідомляє, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го листопада 1960 р. в год. 4-ій по пол. в церковній залі. Проситься членів сплатити свої залеглості. — Управа.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Т-во „Запорозька Січ", Відділ 251 повідомляє членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю, дня 13-го листопада в церковній залі при В. 7-ій вул., сейчас по великій Службі Божій. Проситься членів своєчасно вплатити свої членські вкладки. Рівнож проситься членів звертати свої підписані дивідендові чеки до Фонду Наглої Потреби, як теж складати пожертви на колеґію св. Василія у Стемфорді. Закликається членів до співпраці в присднуванні нових членів УНС. Управа радо допоможе оформити аплікації. — Василь Козир, предс., Франко Бенко, кас., Ярослав Кравчук, секр.

КЛІВЛЕНД, О. — Збори Т-ва Сокіл, Відділ 336, відбудуться в неділю 13-го листопада о год. 1-ій по пол. в приміщеннях УНДому В. 14 вул. Просимо вирівнати членські вкладки і присднати нових членів до Т-ва Сокіл. — Григорій Степанек, предс., І. Кісіль, фін. с., Т. Кальмук, рек. секр.

КЛІВЛЕНД, О. — Т-во ім. Франка, Відділ 334 повідомляє, що Місячні Збори відбудуться 13-го листопада ц. р. в УНДомі при Вест 2253, 14 вул. о год. 1-ій по пол. Пригадується членам, щоб вирівнали свої залеглості і місячні вкладки, як теж не забували про вплачування на Фонд Наглої Потреби. — Николай Задирецький, предс., Стефанія Бохонок, секр., Григорій Демкович, рек. секр.

ПІТТСФІЛД, Масс. — Управа Т-ва ім. Михайла Грушевського, Відділ 150 повідомляє, що **Квартальні Збори** відбудуться в неділю 13-го листопада 1960 р. о год. 2-ій по пол. в домі Садового при 33 Піллен вул. Проситься всіх членів прибути на Збори. Є важливі справи до вирішення. — Володимир Гуска, голова, Олекса Яримій, кас., Іван Тарнавський, секр.

ЧЕСТЕР, Па. — Т-во ім. Т. Шевченка, Відділ 156 повідомляє своїх членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го листопада в год. 2-ій по пол. в Громадськім Домі. Просимо про численну участь. — Новак, секр.

НЮ ЙОРК, Н. Й. — Місячні Збори Б-ва св. Володимира, Відділ 130, відбудуться в суботу, 12-го листопада 1960 р., в год. 8-ій веч., у приміщенні Українських Кат. Ветеранів, при 33 Іст 7-ма вул. Порядок Зборів: перечитання протоколу, звіт фінансового секретаря, Контр. Комісії і перечитання кореспонденції. Перед Зборами можна вплатити членські вкладки. — І. Малець, секр.

ДІТРОЙТ, Міш. — 292-ий Відділ „Братства ім св. Івана Хрестителя" повідомляє членів, що в дні 13-го листопада, год. 1.30 по пол., в залі УНДому, відбудуться Місячні Збори. Просимо всіх членів прибути на ці сходини. Будуть звіти Ювілейного Комітету і хто не був на Ювілею, зможе про нього багато цікавого почути. Є також гагато інших справ, про які буде мова. Просимо також не забувати за членські залеглості, та по сходинах вплачувати їх на руки фін. секретаря Петра Федика та касира Теодора Медведя. — Петро Кізел, голова, Дмитро Сулима, секр.

РАЧЕСТЕР, Н. Й. — Місячні Збори Т-ва „Запорозька Січ", Відділ 367 відбудуться в неділю 13-го листопада в год. 1.30 по пол. в церковній залі. Просимо, щоб члени явилися на Зборах і вирівнали свої належності. Просимо теж старатися про приєднання нових членів до нашого Товариства. — Г. Лилак, предс., Т. Песко, кас., В. Попович, секр.

ЙОНГСТАВН, Огайо. — Відд. 230, Б-во св. І. Хрестителя повідомляє членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го листопада о год. 3 по пол. при 914 Франклін евню. Проситься членів бути більше заінтересованими своєю організацією. Ми повинні бути горді, що маємо таку організацію. Просимо членів на Зборах вплачувати свої вкладки. — М. Мартинишин, голова, М. Ворожбит, рек. секр., П. Ліщак, фін. секр.

БАЛТІМОРЕ, Мд. — Б-во Пресвятої Тройці, Відділ 320, повідомляє своїх членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю 13-го листопада 1960 р. в год. 1.30 по пол. в Укр. Горож. Клюбі при 3101 О'Донель вул. Проситься всіх членів прибути на означений час та вирівнати свої залеглості. — Д. Пісецький, предс., І. Малько, секр.,

ФИЛАДЕЛФІЯ Па. — Т-во „Любов" Відділ 45 повідомляє своїх членів, що Збори відбудуться в неділю дня 13-го листопада. Просимо всіх членів явитися і вирівнати свої вкладки. — Т. Малик, предс., А. Гарасим, кас., М. Сеник, секр. В. 7 вулиця. — М. Малеський,

ГЕМТРЕМК, Міш. — Місячні Збори 94-го Відділу ім. М. Шашкевича, відбудуться в неділю 13 листопада 1960 р., о год. 2-ій по пол. в залі УД-Клюбу при вул. 2376 Ґрейлінґ. Проситься членів прибути на Збори, з огляду на важливість деяких справ, а довгуючих членів проситься вирівнати свої залеглі вкладки. — І. Совірка, рек. секр.

КЛІВЛЕНД, О. — Місячні Збори Б-ва св. ап. Петра і Павла, Відділ 102, відбудуться в неділю 13 листопада ц. р. після співаної Служби Божої в церковній залі при 2280 В. 7 вул. — М. Момський предс., С. Косик, кас., М. Бобечко, секр.

ФИЛАДЕЛФІЯ, Па. — Збори Т-ва „Єдність", Відділ 163, відбудуться в неділю 13-го листопада, в домі Горожанськім при 847 Франклін вул., о год. 1-ій по пол. Пригадується всім членам, що вплата вкладок повинна бути найдалі до 20-го. кожного місяця. Хто з членів цього не додержить, — буде суспендований. — Іван Дуда, предс., В. Хромяк, рек. секр., С. Филик, фін. секр.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
Нова Л. П. ПЛАТІВКА
з укр. народніми танками (козачок, запорожець, аркан, гопак, журавель, й ін.)
Ціна — $4.95

● BUSINESS OPPORTUNITY ●

WESTCHESTER, N. Y.
Добре поставлена М'ЯСАРНЯ на 1-го працівника.
Низь. рент. Тепер дає від $600 до $700 тижнево. Закрито в понеділки. Близ. трьох мешк. проджектів. Можна виробляти українські і польські ковбаси. Власник хоче відпочати. Добрий ліз.
YO 5-6320

● ВАКАЦІЇ ●

MIAMI — FLORIDA — маємо до винайму умебл. апарт. з кухнею, начинням до варення, столовим накриттям на тиждень, місяць, або цілий сезон.
Mr. & Mrs. FRANK TARANDA
684-692 N. E. 85th Street
Miami 38, Fla. Tel.: PLaza 8-1078

● MISCELLANEOUS ●

ALBERT MAIER, Inc.
Pork Store
Найліпше вепрове м'ясо і м'ясні вироби.
Ґуртовий і дрібний розпродаж.
1927 Washington Avenue
TRemont 8-8193 Bronx 57, N. Y.

WHITE EAGLE MARKETS
Meats & Provisions — Pork
Наші ковбаси відомі з своєї якости і смаку.
Крамниці містяться:
628 5th Ave. — 4410 5th Ave., Brooklyn.
64 Manhattan Ave., Green Point, Brooklyn.
66-35 Grand Ave., Maspeth, L. I.
Main Office: Tel.: SOuth 8-5711

SCHALLER & WEBER
"THE HOUSE of QUALITY"
1654 2nd Ave., New York
28-28 Steinway Ave., Astoria
56-54 Myrtle Ave., Ridgewood
310 Front St., Hempstead
41-06 Main St., Flushing, L. I.

HI-RISER BEDS
(Ліжка до підношування)
тепер можна дістати у всіх розмірах до 39 інч. широкі, з повним вибором відповідних матераців. Вірна ціна.
NATIONAL SLUMBER PRODUCTS CO.
13 E. 53rd Street, N.Y.C.
MU 4-7242

ЯК УСУНУТИ СИВИНУ
БЕЗ ФАРБУВАННЯ
Ця модерна метода заінтригує Вас. Чудодійний плин, коли ним натрете волосся, постепенно усуває сивину. Не фарбує, не треба вибирати відтінів. Один плин для мужчин і жінок. Тільки спочатку вживати щоденно, доки не осягнете бажаного кольору. Чи не звучить це захоплюючо? Читайте далі! Спеціяльна оферта набути дві $3.00 пляшки за тільки — $5.00. Це включає COD і поштові оплати. Не пропустіть цієї нагоди. Посилайте цей вирізок з повним ім'ям і адресою до:
TRYSAN CO., Dept. 204
Peekskill, N. Y.
і одержите цей чудовий плин відворотною поштою. Платіть при відборі пачки.

Купуйте в підприємствах що оголошуються в „Свободі"

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і околицях.
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

50 років у бізнесі
БЮРА РЕАЛЬНОСТЕЙ
Запрошуємо всіх наших Знайомих оглянути наш великий вибір 1 і 2-род. ДОМІВ — ранч, партерових домів і доходових апартаментових домів.
Маємо виказ ДОМІВ з цілого Квинсу і Нассав.
Ми, не тільки є представниками бюра реальностей, але також маємо дозвіл на F.H.A. & V.A. позичкової інституції.
Отже, Ви не потребуєте роздобувати грошей на морґеджі, але перевести цілу трансакцію в цьому одному, з більших бюр
Call for appointment — ask for Mr. PAVEL
BUTTERLY & GREEN, Inc.
168-25 Hillside Avenue — JAMAICA, N. Y.
JAmaica 6-6300

CHOICE TERRITORIES THROUGHOUT THE ENTIRE UNITED STATES
Sell only 1% of your Market to net $25,000.00 franchised Areas available
For sky-rocketing line of enzyme-based feed supplements for all livestock. Allied products. Nationally advertised. Show farmers how to save 10% to 20% on feed costs. Nothing else like it for consistent performance.
Should net $25,000 annually by selling only 1% of the market in your area. Build a live dealer organization and sell 5% to 10% of market. We'll show you how to set up and train dealers. Some capital investment required. If interested, we'll fly you to Sheldon, Iowa, to see for yourself.
Write or call collect to ORVILLE OHLEN,
Northern Biochemical Corp.
FAirview 4-2587 SHELDON, Iowa

НАШІ 4 ЗАПОРУКИ
1. ЧЕСНОТА (Понад усе)
2. ВИНАГОРОДА (Платимо 4½%)
3. ТАЙНА (Інтимні справи не виходять поза мури інституції)
4. СПОКІЙ ТА ПЕВНІСТЬ (На сторожі майна стоїть не приватна, але державна влада ЗДА)
ЦЕ ЗАСАДИ, ЯКІ МИ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ І ПРАКТИКУЄМО КОЖНОГО ДНЯ. ВОНИ БЛАГОСЛОВИЛИ НАШУ ІНСТИТУЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА Є ЗАПОРУКОЮ НА МАЙБУТНЄ!



TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1935 WEST 51ST STREET · CHICAGO 9, ILLINOIS
TELEPHONE PROSPECT 6-5800

ВЖЕ ВИЙШЛА З ДРУКУ
велика книжка
Листопадові ДНІ
1918 р.
ОЛЕКСИ КУЗЬМИ
Видання друге, після вичерпаного та остаточно знищеного большевиками першого видання з 1931 року у Львові.
444 сторінки — 13 шкіців — тверда, полотняна обгортка.
Ціна — $5.00
CHERVONA KALYNA — 140 2nd Avenue, New York, N. Y.
SVOBODA — 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.
ARKA — 48 East 7th Street, New York, N. Y.

ТАРЗАН, ч. 4552. Невидима сила.



— Теві допомогла мені втекти, — сказав Джім Тарзанові. — Але це не тривало б довго, щоб сила Віри була мене опанувала...

— Який це ритуал, — додав-він зрезигновано. — Ніхто не встоїться проти лиха Віри.

— Ви ж протиставилися йому, — сказав Тарзан. Біґім задрижав. — Ні... Чи ви не зрозуміли того горіння, невидимих очей? Ми приречені на смерть!